

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 39
Friday, June 11, 2021

First Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 39
le vendredi 11 juin 2021

Première session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Friday, June 11, 2021

Statements of Condolence and Congratulation	
Hon. Ms. Scott-Wallace, Ms. Thériault	3285
Mr. Coon, Hon. Ms. Green	3286
Mr. Legacy, Mr. K. Arseneau	3287
Statements by Members	
Mrs. F. Landry, Mr. Coon	3288
Mr. Austin, Mr. Turner	3289
Mrs. Harris, Mr. K. Arseneau	3290
Mrs. Conroy, Mr. Cullins	3291
Mr. Gauvin, Mr. Ames	3292
Oral Questions	
Collective Bargaining	
Mr. Melanson, Hon. Mr. Higgs	3293
Electoral Reform	
Mr. Melanson, Hon. Mr. Higgs	3297
Property Tax	
Mr. Melanson, Hon. Mary Wilson, Hon. Mr. Higgs	3299
Crab Industry	
Ms. Thériault, Hon. Mrs. Johnson	3301
Rents	
Mr. Coon, Hon. Mr. Fitch	3302
Hospitals	
Mr. Coon, Hon. Mrs. Shephard	3303
Small Modular Reactors	
Mr. Legacy, Hon. Mr. Holland	3304
Nursing Homes	
Mr. Mallet, Hon. Mr. Fitch	3306
Property Tax	
Mr. Melanson, Hon. Mary Wilson	3307
Statements by Ministers	
Hon. Mr. Fitch	3308
Mr. Gauvin, Mr. Coon	3309
Mr. Austin	3310
Petitions	
No. 17	3310
Committee Reports	
Standing Committee on Procedure, Privileges and Legislative Officers	3311
Closing Statements	
Mr. Stewart	3311
Mr. Austin	3320
Mr. Coon	3322
Mr. Melanson	3324
Hon. Mr. Higgs	3327

TABLE DES MATIÈRES

le vendredi 11 juin 2021

Déclarations de condoléances et de félicitations	
L'hon. M ^{me} Scott-Wallace, M ^{me} Thériault	3285
M. Coon, l'hon. M ^{me} Green	3286
M. Legacy, M. K. Arseneau	3287
Déclarations de députés	
M ^{me} F. Landry, M. Coon	3288
M. Austin, M. Turner	3289
M ^{me} Harris, M. K. Arseneau	3290
M ^{me} Conroy, M. Cullins	3291
M. Gauvin, M. Ames	3292
Questions orales	
Négociations collectives	
M. Melanson, l'hon. M. Higgs	3293
Réforme électorale	
M. Melanson, l'hon. M. Higgs	3297
Impôt foncier	
M. Melanson, l'hon. Mary Wilson, l'hon. M. Higgs	3299
Industrie du crabe	
M ^{me} Thériault, l'hon. M ^{me} Johnson	3301
Loyers	
M. Coon, l'hon. M. Fitch	3302
Hôpitaux	
M. Coon, l'hon. M ^{me} Shephard	3303
Petits réacteurs nucléaires	
M. Legacy, l'hon. M. Holland	3304
Foyers de soins	
M. Mallet, l'hon. M. Fitch	3306
Impôt foncier	
M. Melanson, l'hon. Mary Wilson	3307
Déclarations de ministres	
L'hon. M. Fitch	3308
M. Gauvin, M. Coon	3309
M. Austin	3310
Pétitions	
N ^o 17	3310
Rapports de comités	
Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires de l'Assemblée	3311
Déclarations finales	
M. Stewart	3311
M. Austin	3320
M. Coon	3322
M. Melanson	3324
L'hon. M. Higgs	3327

Closing Statements (contd)
Mr. Speaker..... 3331

Lieutenant-Governor
Her Honour's Arrival..... 3334
Speaker's Message..... 3334, 3335

Bills—Royal Assent
No. 32, *An Act to Amend the Gasoline and Motive Fuel Tax Act*
No. 33, *An Act to Amend the Insurance Act*
No. 34, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*
No. 35, *An Act Respecting Empowering the School System*
No. 36, *An Act to Amend the Highway Act*
No. 37, *An Act to Amend the Fish and Wildlife Act*
No. 38, *An Act to Amend the Service New Brunswick Act*
No. 40, *An Act to Amend the Opportunities New Brunswick Act*
No. 41, *An Act to Amend the Combat Sport Act*
No. 42, *Miscellaneous Statutes Amendment Act*
No. 43, *An Act Respecting the Executive Council Act and the Legislative Assembly Act*
No. 44, *An Act to Amend the Public Trustee Act*
No. 47, *Loan Act 2021*
No. 48, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*
No. 49, *An Act to Amend the Limitation of Actions Act*
No. 50, *An Act to Amend the Gaming Control Act*
No. 51, *An Act Respecting Image-capturing Enforcement Systems*
No. 52, *An Act to Amend the Provincial Offences Procedure Act*
No. 53, *An Act Respecting the Police Act*
No. 54, *An Act Respecting the Operation of the Order Relating to COVID-19 under the Emergency Measures Act*
No. 55, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*
No. 56, *An Act to Amend the Medical Consent of Minors Act*
No. 57, *An Act to Amend the Regulatory Accountability and Reporting Act*

No. 58, *Bee Act*
No. 60, *Supplementary Appropriations Act 2019-2020 (1)*
No. 62, *An Act to Amend An Act Respecting Keystone General Insurance Company*
No. 63, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*
Royal Assent 3335

Déclarations finales (suite)
Le président..... 3331

Lieutenant-gouverneure
Arrivée de Son Honneur 3334
Message du président de la Chambre..... 3334, 3335

Projets de loi — Sanction royale
N° 32, *Loi modifiant la Loi de la taxe sur l'essence et les carburants*
N° 33, *Loi modifiant la Loi sur les assurances*
N° 34, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*
N° 35, *Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire*
N° 36, *Loi modifiant la Loi sur la voirie*
N° 37, *Loi modifiant la Loi sur le poisson et la faune*
N° 38, *Loi modifiant la Loi sur Services Nouveau-Brunswick*
N° 40, *Loi modifiant la Loi constituant Opportunités Nouveau-Brunswick*
N° 41, *Loi modifiant la Loi sur les sports de combat*
N° 42, *Loi modifiant diverses dispositions législatives*
N° 43, *Loi concernant la Loi sur le Conseil exécutif et la Loi sur l'Assemblée législative*
N° 44, *Loi modifiant la Loi sur le curateur public*
N° 47, *Loi sur les emprunts de 2021*
N° 48, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*
N° 49, *Loi modifiant la Loi sur la prescription*
N° 50, *Loi modifiant la Loi sur la réglementation des jeux*
N° 51, *Loi concernant les systèmes de saisie d'images*
N° 52, *Loi modifiant la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*
N° 53, *Loi concernant la Loi sur la police*
N° 54, *Loi concernant l'application de l'arrêté relatif à la COVID-19 pris en vertu de la Loi sur les mesures d'urgence*
N° 55, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*
N° 56, *Loi modifiant la Loi sur le consentement des mineurs aux traitements médicaux*
N° 57, *Loi modifiant la Loi sur la responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation*
N° 58, *Loi sur les abeilles*
N° 60, *Loi supplémentaire de 2019-2020 (1) portant affectation de crédits*
N° 62, *Loi modifiant la Loi relative à la compagnie Keystone General Insurance Company*
N° 63, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*
Sanction royale..... 3335

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-21
 Speaker: Hon. Bill Oliver
 Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick
 (L) Liberal Party of New Brunswick
 (PA) People's Alliance of New Brunswick
 (PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60^e législature, 2020-2021

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraque	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration, Minister of Aboriginal Affairs / ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration, ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Justice and Public Safety, Attorney General / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, procureur général
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Social Development / ministre du Développement social
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 39
Assembly Chamber,
Friday, June 11, 2021.

Jour de séance 39
Chambre de l'Assemblée législative
le vendredi 11 juin 2021

9:03

(The House met at 9:03 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 9 h 3 sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prayers.)

Prière.)

Statements of Condolence and Congratulation

Déclarations de condoléances et de félicitations

Hon. Ms. Scott-Wallace: Mr. Speaker, I would like to congratulate Blair and Rosalyn Hyslop of Mrs. Dunster's. The Sussex-based company is expanding with a new 37 000-ft² bakery that will soon open on St. George Boulevard in Moncton. The bakery will focus on freshly baked breads, rolls, pastries, and pizza shells for grocery stores and restaurants across the Maritimes and Maine as well as frozen baked goods for shops nationwide. This is the first bakery of its size to be built in Atlantic Canada since the company's own 30 000-ft² bakery was built in Sussex over two decades ago. The Hyslops bought Mrs. Dunster's, a business that has existed in this province for decades, in 2014.

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Monsieur le président, j'aimerais féliciter Blair et Rosalyn Hyslop, de Mrs. Dunster's. La compagnie de Sussex prend de l'expansion avec une nouvelle boulangerie de 37 000 pi² qui ouvrira bientôt ses portes sur le boulevard St. George, à Moncton. La boulangerie concentrera sur les pains, les petits pains, les pâtisseries et les rouleaux de pizza fraîchement cuits pour les épiceries et les restaurants des Maritimes et du Maine, ainsi que sur les produits de boulangerie congelés pour des magasins dans l'ensemble du pays. Il s'agit de la première boulangerie d'une telle taille à être construite dans le Canada atlantique depuis que la propre boulangerie de 30 000 pi² de la compagnie a été construite à Sussex il y a plus de deux décennies. En 2014, les Hyslop ont acheté Mrs. Dunster's, une entreprise qui existait dans la province depuis des décennies.

The Hyslops have seen remarkable growth, even during the pandemic. They own McBun's retail stores in Moncton, Kredl's Corner Market in Hampton, and Snair's bakery on Prince Edward Island and in Nova Scotia. The husband-and-wife team are also repeat winners of *Atlantic Business* magazine's Top 50 CEOs. I wish to offer my sincere congratulations to Blair and Rosalyn. They and their famous doughnuts are an inspiration to our community. Thank you, Mr. Speaker.

Les Hyslop ont connu une croissance remarquable, même pendant la pandémie. Ils sont propriétaires de magasins de détail McBun's à Moncton, de Kredl's Corner Market à Hampton et de la boulangerie Snair's à l'Île-du-Prince-Édouard et en Nouvelle-Écosse. L'équipe mari et femme est également lauréate à répétition des 50 meilleurs PDG du magazine *Atlantic Business*. Je tiens à féliciter sincèrement Blair et Rosalyn. Eux et leurs célèbres beignes sont une source d'inspiration pour notre collectivité. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. Je m'adresse aujourd'hui à tous les diplômés de 2021 de la Péninsule acadienne. Qu'il s'agisse de l'Université de Moncton, campus de Shippagan, du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, campus de la Péninsule acadienne, ou encore de nos quatre écoles secondaires : la Polyvalente Louis-Mailloux, à

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. I have something to say today to all 2021 graduates in the Acadian Peninsula. Whether you are graduating from the Shippagan campus of Université de Moncton, the Acadian Peninsula campus of Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, or one of our four high schools—Polyvalente Louis-Mailloux in Caraquet,

Caraquet ; l'École Marie-Esther, à Shippagan ; la Polyvalente W.-Arthur-Losier, à Tracadie, et le Centre scolaire communautaire La fontaine, à Neguac, l'obtention de votre diplôme d'études secondaires est la preuve de votre persévérance et de votre résilience.

À partir d'ici, tout est possible. Que vous décidiez de poursuivre vos études ou d'entrer sur le marché du travail, le monde s'ouvre à vous. Explorez, osez et allez à la rencontre des autres et de vous-même. L'important, ce n'est pas la destination, c'est le voyage. N'oubliez jamais que vous aurez toujours votre place ici, chez vous. Vous êtes la ressource la plus précieuse de votre province et de notre Péninsule acadienne. Félicitations.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I would like to congratulate today's graduating artists, designers, and creators from the New Brunswick College of Craft and Design. NBCCD provides a unique educational experience for artisans and artists from so many disciplines, including graphic and virtual design, metalworking, fashion design, and Indigenous art. The mix of creativity and entrepreneurship that the graduates will bring to New Brunswick as they step out of their college studios and into their own is part of the mix that makes New Brunswick such a special place.

While in-person ceremonies are not being held this year, graduates will be honoured through a virtual ceremony that is being livestreamed today at 2 p.m., after the House is out, on the college's website and its YouTube channel. The work of the graduates will be on display at the New Brunswick Library of Craft and Design on King Street from June 14 to June 24. I encourage people to go take a look at those wonderful works that the graduates have designed. I invite all members of the House to join me in congratulating the NBCCD class of 2021. Thank you, Mr. Speaker.

9:10

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker. I want to extend a huge happy birthday today to my friend Brad Pond. Brad turns 40 years old on Sunday and lives in Fredericton North. He loves to walk and can often be tracked down on his favourite walking route around Devon. Brad may be the biggest hockey fan in New Brunswick. He follows all the local hockey teams and loves to cheer on the kids he knows, especially the

École Marie-Esther in Shippagan, Polyvalente W.-Arthur-Losier in Tracadie, and Centre scolaire communautaire La fontaine in Neguac—your graduation is proof of your perseverance and resilience.

From now on, anything is possible. Whether you decide to further your education or enter the job market, the world is opening up to you. Explore, be brave, and challenge others and yourself. The important thing is not the destination; it is the journey. Never forget that this will always be your home. You are the most precious resource in our province and our Acadian Peninsula. Congratulations.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. J'aimerais féliciter les artistes, concepteurs et créateurs qui reçoivent aujourd'hui leur diplôme du New Brunswick College of Craft and Design. Le NBCCD offre une expérience éducative unique aux artisans et artistes de tant de disciplines, y compris la conception graphique et virtuelle, le travail des métaux, la création de modes et l'art autochtone. La combinaison de créativité et d'entrepreneuriat que les diplômés apporteront au Nouveau-Brunswick lorsqu'ils quitteront leurs studios collégiaux pour entrer dans les leurs fait partie de la combinaison qui rend le Nouveau-Brunswick un endroit si spécial.

Même si des cérémonies en personne n'ont pas lieu cette année, les diplômés seront honorés au cours d'une cérémonie virtuelle qui sera diffusée en direct aujourd'hui à 14 h, après l'ajournement de la Chambre, sur le site Web du collège et sa chaîne YouTube. Le travail des diplômés sera exposé à la Bibliothèque des métiers d'art et de design du Nouveau-Brunswick sur la rue King du 14 au 24 juin. J'encourage les gens à aller jeter un coup d'œil aux œuvres merveilleuses que les diplômés ont conçues. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter la promotion 2021 du NBCCD. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M^{me} Green : Merci, Monsieur le président. Je veux souhaiter un très joyeux anniversaire aujourd'hui à mon ami Brad Pond. Brad atteindra 40 ans dimanche et vit dans Fredericton-Nord. Il aime marcher, et on le voit souvent sur son itinéraire de marche préféré dans le secteur de Devon. Brad est peut-être le plus grand amateur de hockey au Nouveau-Brunswick. Il suit toutes les équipes locales de hockey et aime

Lions hockey kids. He was Jake Allen's number one fan when he played for the St. Louis Blues. When Jake got traded to the Montreal Canadiens, Brad was incredibly torn because he was not a fan of that team.

(Interjections.)

Hon. Ms. Green: I know. I bet he is happy to cheer for him and the team now.

Brad still loves the Blues but has somehow remained Jake's number one fan despite the trade. Brad, I know you are watching. The Premier and I both hope that you have a wonderful weekend celebrating your special birthday. Thank you.

Mr. Legacy: Mr. Speaker, I rise today to offer my congratulations to the management and staff of Delta Hotels Fredericton. As we well know, this hotel was unfortunate to be part of a rash of COVID-19 cases that happened all over Fredericton last month. Despite the facts that there are no more cases in this hotel and that it clearly follows all public safety protocols, it continues to be unfairly impacted by this event. Its only mistake was having agreed to participate in this government's now ill-fated launch of the isolation hotel program. To all the staff and management, continue with your great hospitality and your daily smiles. I want to thank you for your service within the hospitality community and for your unbridled professionalism during this challenge. Remember, better days are ahead.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, c'est un honneur pour moi de me lever aujourd'hui à la Chambre pour féliciter les nouveaux finissants de l'École Mgr-Marcel-François-Richard. Durant les quatre dernières années, vous avez cru en vos rêves et vous avez développé vos talents et vos connaissances. Votre réussite n'est pas sans effort ; c'est avec courage, acharnement et patience que vous accompli cette grande étape de votre vie. Ces caractéristiques vous serviront à devenir les leaders de demain. Maintenant, vous êtes en route pour de prochaines aventures, et je vous souhaite encore plus de réussites. Bien que la pandémie de la COVID-19 ait modifié la façon dont les cours étaient donnés, cela n'enlève rien à cette occasion monumentale de vos vies.

encourager les enfants qu'il connaît, en particulier les enfants de hockey des Lions. Il était l'amateur numéro un de Jake Allen lorsque celui-ci jouait avec les St. Louis Blues. Lorsque Jake est passé aux Montreal Canadiens, Brad a été incroyablement déchiré, car il n'était pas un amateur de cette équipe-là.

(Exclamations.)

L'hon. M^{me} Green : Je sais. Je parie que mon ami est maintenant heureux d'encourager le joueur et l'équipe.

Brad aime encore les Blues, mais il est en quelque sorte demeuré l'amateur numéro un de Jake malgré l'échange. Brad, je sais que vous surveillez. Le premier ministre et moi espérons que vous aurez une merveilleuse fin de semaine, célébrant votre anniversaire spécial. Merci.

M. Legacy : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour féliciter la direction et le personnel de Delta Hotels Fredericton. Comme nous le savons bien, cet hôtel a eu la malchance de faire partie d'une éruption de cas de COVID-19 qui s'est produite partout à Fredericton le mois dernier. Malgré le fait qu'il n'y a plus de cas dans cet hôtel et que celui-ci suit clairement tous les protocoles de sécurité publique, il continue d'être injustement touché par l'occurrence. Sa seule erreur a été d'avoir accepté de participer au lancement malheureux du programme d'hôtels d'isolement par le gouvernement actuel. À tout le personnel et à la direction, maintenez votre grande hospitalité et vos sourires quotidiens. Je tiens à vous remercier pour votre service au sein de la collectivité de l'accueil et pour votre professionnalisme exceptionnel pendant un tel défi. N'oubliez pas que des jours meilleurs s'en viennent.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, it is an honour for me to rise today in the House to congratulate the new graduates from École Mgr-Marcel-François-Richard. Over the last four years, you have believed in your dreams and developed your talents and your knowledge. Your success has not been effortless; you have succeeded in this big stage of your life through courage, hard work, and patience. These traits will help you to become the leaders of tomorrow. Now, you are off for further adventures, and I wish you even more success. Even though the COVID-19 pandemic changed the way courses were delivered, that takes nothing away from this momentous occasion in your lives.

Monsieur le président, je vous invite, ainsi que tous les parlementaires, à vous joindre à moi pour féliciter les nouveaux finissants et remercier tout le personnel de nos écoles, qui ont travaillé avec passion et dévouement pour rendre cette année inoubliable.

Déclarations de députés

M^{me} F. Landry : Monsieur le président, le Comité permanent des changements climatiques et de l'intendance de l'environnement tiendra des audiences publiques sur l'utilisation des pesticides et des herbicides, y compris le glyphosate. Cela devrait donner l'occasion à des experts et à des intervenants, ainsi qu'au grand public, de se prononcer. Nous croyons qu'il est important d'entendre les différents points de vue des gens du Nouveau-Brunswick, mais aussi ceux des intervenants de l'extérieur de la province, afin que ces derniers puissent rendre compte des discussions et des débats propres à leurs territoires respectifs.

Maine is considering a bill in its state Legislature to ban the aerial application of glyphosate. I would ask the committee to extend an invitation to the sponsor of this bill, Senate President Troy Jackson, to offer his insight. If there are other potential out-of-province witnesses with valuable insight, I would suggest that additional invitations be extended as well.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. Anyone trying to go to Campobello this weekend to visit the provincial park—never mind trying to see friends or family—might as well forget it because you cannot get there from here. No, you cannot. There is no ferry. Even the MLA cannot get there to do her work. The private tourist ferry has been off its run since June 1. It is just not up to the job. During the fall, it completed only 55% of its scheduled runs. There were many times when Campobello Islanders were stuck on the mainland, paying for hotel stays, when the weather was unfit for the little boat to travel.

When the ferry does run in fair weather, it costs a family of two \$54 for a round trip. Mr. Speaker, you can go to Deer Island for no charge. You can get to White Head Island from Grand Manan at no charge. I cannot understand why we do not have a reliable transportation link with Campobello Island. It is as if

I invite you, Mr. Speaker, and all members to join me in congratulating the new graduates and thanking all our school staff, who have worked with passion and dedication to make this year unforgettable.

Statements by Members

Mrs. F. Landry: Mr. Speaker, The Standing Committee on Climate Change and Environmental Stewardship will be holding public hearings on pesticides and herbicides, including glyphosate. This will give experts, stakeholders, and the general public the opportunity to provide input. We believe it is important to hear different points of view from New Brunswickers, as well as from stakeholders outside the province who can tell us about discussions and debates that have taken place in their regions.

Le Maine examine un projet de loi dans son assemblée législative pour interdire l'application aérienne de glyphosate. Je demanderais au comité d'inviter le parrain de ce projet de loi, le président du Sénat Troy Jackson, à nous faire part de ses idées. S'il y a à l'extérieur de la province d'autres témoins potentiels qui ont des idées précieuses, je suggérerais que d'autres invitations soient également faites.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Quiconque essaie d'aller à Campobello en fin de semaine pour visiter le parc provincial — pour ne pas dire essayer de voir des amis ou de la famille — peut aussi bien laisser tomber, car on ne peut pas s'y rendre à partir d'ici. Non, on ne le peut pas. Il n'y a pas de traversier. Même la députée ne peut pas se rendre là-bas pour faire son travail. Le traversier touristique privé est hors service depuis le 1^{er} juin. Il n'est tout simplement pas à la hauteur de la tâche. Au cours de l'automne, il n'a effectué que 55 % de ses trajets prévus. Il y a eu de nombreuses fois où les gens de Campobello Island ont été coincés sur le continent, payant des séjours à l'hôtel, lorsque le mauvais temps ne permettait pas au petit bateau de faire la traversée.

Lorsque le traversier fonctionne par beau temps, l'aller-retour coûte 54 \$ à une famille de deux. Monsieur le président, on peut se rendre gratuitement à l'île Deer. On peut se rendre gratuitement de Grand Manan à l'île White Head. Je ne comprends pas pourquoi nous n'avons pas un lien de transport fiable avec Campobello Island. C'est comme si l'île ne fait

it is part of America, not Canada. Thank you, Mr. Speaker.

9:15

Mr. Austin: As we approach the summer months and the adjournment of the Legislature, I am certain of one thing: This government has a lot on its plate as to what the fall will bring. Health reform has been an ongoing discussion, and with all the issues surrounding that file, it will no doubt be a daunting task. Another huge endeavour will be municipal reform, which must strike a balance not to overtax rural residents against their urban neighbours. You could also include community policing and taxation, as they relate to municipal reform, in the equation of needed change. If those two files are not enough, tack on the review of the *Official Languages Act*, with a focus on second-language education in our school system, which is always a contentious topic, to say the least.

Everyone agrees that these changes are needed, but I am hoping that government has not bitten off more than it can chew. As always, the member for Miramichi and I will continue to be here to scrutinize and offer insight into each of these government endeavours to ensure the best results possible for the people of New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Turner: After undertaking a review of the New Brunswick rental market, the COO and Clerk of the Executive Council released recommendations to government. Her report highlighted gaps in access to affordable housing for some New Brunswickers. New Brunswick has lower vacancy levels as well as higher rents than it has had historically. This has squeezed access to affordable housing. The review contained recommendations in four areas to prevent this squeeze from becoming a crisis: strengthening existing services, increasing the supply of rentals, reviewing and revising the New Brunswick *Residential Tenancies Act*, and increasing the supply of skilled labour.

pas partie de l'Amérique, du Canada. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : À l'approche des mois d'été et de l'ajournement de l'Assemblée législative, je suis sûr d'une chose : Le gouvernement actuel a beaucoup de choses à faire quant à ce que l'automne apportera. La réforme de la santé a fait l'objet de discussions continues, et, vu toutes les questions entourant le dossier, ce sera sans doute une tâche ardue. Une autre grande entreprise sera la réforme municipale, qui doit trouver un équilibre pour ne pas établir un impôt excessif pour la population rurale par rapport à la population urbaine. On peut aussi inclure la police communautaire et la fiscalité, en ce qui concerne la réforme municipale, dans l'équation des changements nécessaires. Si les deux dossiers ne suffisent pas, on peut ajouter l'examen de la *Loi sur les langues officielles*, en mettant l'accent sur l'enseignement de la langue seconde dans notre système scolaire, qui est toujours un sujet controversé, c'est le moins qu'on puisse dire.

Tout le monde convient que de tels changements sont nécessaires, mais j'espère que le gouvernement n'a pas été trop ambitieux. Comme toujours, la députée de Miramichi et moi continuerons d'être ici pour mener un examen attentif et offrir des observations quant à chacun de ces efforts du gouvernement afin d'assurer les meilleurs résultats possibles pour les gens du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

M. Turner : Après avoir entrepris un examen du marché locatif du Nouveau-Brunswick, la chef des opérations et greffière du Conseil exécutif a publié des recommandations à l'intention du gouvernement. Son rapport a souligné des lacunes dans l'accès au logement abordable pour des gens du Nouveau-Brunswick. Le Nouveau-Brunswick a des taux d'inoccupation plus faibles ainsi que des loyers plus élevés que par le passé. Cela a réduit l'accès au logement abordable. L'examen contenait des recommandations dans quatre domaines pour éviter que la compression ne devienne une crise : le renforcement des services existants, l'augmentation de l'offre de locations, l'examen et la révision de la *Loi sur la location de locaux d'habitation* du Nouveau-Brunswick et l'augmentation de l'offre de main-d'œuvre qualifiée.

There are no quick fixes, but this government is working on the next steps. I look forward to learning what actions will be taken. Thank you, Mr. Speaker.

Mrs. Harris: Mr. Speaker, I would like to inform the House that the health of our colleague from Victoria-La-Vallée has made great strides since he suffered his heart attack. When I spoke with Chuck, he told me that he is slowly but surely recovering at his family home in Grand Falls. He is exercising, resting, and eating all healthy meals made by his loving and supportive wife, Lynne. He insists that he will be in great shape when he returns to the House this November and that he may be even more fit than he was in the past few months, so you had better watch out over there.

He would also like to thank all members of this House for reaching out to him and to give big thanks and appreciation to his constituency staff and his constituents for their understanding, love, and support during this time. We have missed him during the past few weeks of the spring session, and we will be very happy to see him back in the fall. We wish him a quick recovery and wonderful moments with his family this summer. Mr. Speaker, we certainly miss Chuck, and we wish all the best for him. We want him to take care, and we want to let him know that we look forward to seeing him very soon.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, la section locale 1840 du SCFP-NB, qui représente près de 70 sténographes judiciaires, est l'une des nombreuses sections locales qui ont atteint une impasse dans leurs négociations. Pourquoi? Parce que le premier ministre est toujours obsédé par l'idée d'imposer son gel des salaires à l'ensemble du secteur public.

Rappelons qu'en 2001, les sténographes ont été contraintes à une longue et difficile grève en raison de l'inflexibilité du premier ministre Bernard Lord. Grâce à leur ténacité, ces 63 sténographes — 63 femmes — ont fini par gagner leur combat. M. Lord a accepté à contrecœur le règlement par arbitrage exécutoire. Faudra-t-il que cette triste histoire se répète aujourd'hui?

Court workers have been waiting since September 2016 to get a fair deal—2016, Mr. Speaker. Why have both parties shown such disrespect to these employees of our Justice Department? Are the minister

Il n'y a pas de solution miracle, mais le gouvernement actuel travaille aux prochaines étapes. J'ai hâte de savoir quelles mesures seront prises. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Harris : Monsieur le président, j'aimerais informer la Chambre que la santé de notre collègue de Victoria-La-Vallée a fait de grands progrès depuis qu'il a subi sa crise cardiaque. Lorsque j'ai parlé avec Chuck, il m'a dit qu'il se rétablissait lentement mais sûrement chez lui à Grand-Sault. Il fait de l'exercice, se repose et mange tous les repas sains préparés par sa femme aimante et solidaire, Lynne. Il insiste sur le fait qu'il sera en grande forme lorsqu'il reviendra à la Chambre en novembre et qu'il pourrait même être plus en forme qu'il ne l'était au cours des derniers mois, de sorte que vous feriez mieux de faire attention là-bas.

Le député aimerait également remercier tous les parlementaires de lui avoir tendu la main et remercier chaleureusement son personnel de circonscription et les gens de sa circonscription pour leurs compréhension, affection et soutien en ce moment. Il nous a manqué au cours des dernières semaines de la séance du printemps, et nous serons très heureux de le revoir à l'automne. Nous lui souhaitons un prompt rétablissement et de merveilleux moments avec sa famille cet été. Monsieur le président, Chuck nous manque certainement, et nous lui souhaitons bonne chance. Nous voulons qu'il prenne soin de lui, et nous voulons lui faire savoir que nous avons hâte de le voir très bientôt.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, CUPE-NB Local 1840, which represents nearly 70 court stenographers, is one of the many locals that have reached an impasse in negotiations. Why? It is because the Premier is still obsessed with the idea of imposing a wage freeze on the whole public sector.

Let's recall that, in 2001, the court stenographers had to go through a long, hard strike because of Premier Bernard Lord's inflexibility. Thanks to their perseverance, these 63 court stenographers—all women—ending up winning their battle. Mr. Lord reluctantly accepted the binding arbitration ruling. Does this sad story have to be repeated today?

Les sténographes judiciaires attendent depuis septembre 2016 pour obtenir une entente équitable — 2016, Monsieur le président. Pourquoi les deux parties ont-elles fait preuve d'un tel manque de respect envers

responsible and the Premier not aware of the old legal maxim, justice delayed is justice denied?

Les sténographes judiciaires du Nouveau-Brunswick méritent le respect et ils méritent maintenant une entente équitable.

Mrs. Conroy: Mr. Speaker, for the past year, New Brunswickers have worked hard, supported each other, and followed rules. The goal of Public Health was to flatten the curve and keep the strain off the hospital system. We have done just that, but Public Health keeps moving the goalpost. Now, we are one of the provinces with the highest rate of vaccinated people. Our hospitalizations are extremely low. We are exactly where the province wanted us to be, yet we are being left behind while the rest of the country is opening up.

9:20

New Brunswick is the only province requiring fully vaccinated residents who are returning from work in another Canadian province to isolate for 14 days without testing options. Our fully vaccinated rotational workers still cannot see their families. Outdoor stands that hold 2 000 people can still have only 50 people. You cannot have an outdoor wedding with more than 50 people, but you can have an indoor one with 300 people. People cannot come to New Brunswick to say their goodbyes at funerals.

It could be a couple of weeks before we see 75% vaccinated. I ask the Premier for some flexibility, compassion, and common sense. I ask the Premier to lift the emergency order and to get things back to normal. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Cullins: Fresh air is good for the mind, body, and soul, and it is good for Tourism, Heritage and Culture, because “Fresh AIR” is the name of the government and the New Brunswick Arts Board’s joint program, which will take place again this year.

les membres du personnel en question de notre ministère de la Justice? Le ministre responsable et le premier ministre ne sont-ils pas au courant du vieil adage juridique selon lequel justice différée est justice refusée?

New Brunswick court stenographers deserve respect and they deserve a fair agreement now.

M^{me} Conroy : Monsieur le président, au cours de l’année écoulée, les gens du Nouveau-Brunswick ont travaillé fort, se sont mutuellement appuyés et ont suivi les règles. L’objectif de Santé publique était d’aplatir la courbe et de réduire la pression sur le système hospitalier. C’est exactement ce que nous avons fait, mais Santé publique modifie l’objectif sans cesse. Nous sommes maintenant l’une des provinces où le taux de personnes vaccinées est le plus élevé. Notre nombre d’hospitalisations est extrêmement faible. Nous sommes exactement là où la province voulait que nous soyons, mais nous sommes laissés pour compte pendant que le reste du pays s’ouvre.

Le Nouveau-Brunswick est la seule province qui exige que les gens pleinement vaccinés qui reviennent du travail dans une autre province canadienne s’isolent pendant 14 jours sans options de dépistage. Nos travailleurs en rotation pleinement vaccinés ne peuvent toujours pas voir leur famille. Les stades extérieurs qui peuvent accueillir 2 000 personnes ne peuvent encore avoir que 50 personnes. On ne peut pas avoir un mariage en plein air avec plus de 50 personnes, mais on peut en avoir un à l’intérieur avec 300 personnes. Les gens ne peuvent pas venir au Nouveau-Brunswick pour faire leurs adieux aux funérailles.

Cela pourrait prendre deux ou trois semaines avant que 75 % d’entre nous ne soient vaccinés. Je demande au premier ministre de faire preuve de souplesse, de compassion et de bon sens. Je demande au premier ministre de lever l’arrêté d’urgence et de ramener les choses à la normale. Merci, Monsieur le président.

M. Cullins : L’air frais est bon pour l’esprit, le corps et l’âme, et il est bon pour Tourisme, Patrimoine et Culture, car AIR Frais est le nom du programme conjoint du gouvernement et du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick, qui aura lieu encore cette année.

Expanding the artist-in-residence program from 5 locations last year to 10 this year is one way that we are supporting artists through the pandemic. There will be 10 talented artists creating and promoting their work with visitors at 10 beautiful New Brunswick parks. From dance at the Village historique acadien to visual arts at Mount Carleton to literary arts at Hopewell Rocks, there is something for everyone. I encourage all residents to explore New Brunswick and to take in some Fresh AIR. Thank you, Mr. Speaker.

M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. Vu que c'est notre dernière déclaration de l'année, on m'a demandé d'être un peu plus léger dans le ton.

Cette semaine, pour la première fois depuis 2018, le premier ministre a donné des réponses de moins d'une minute, mercredi matin. En fait, sa dernière réponse a duré 13 secondes.

I think the Premier should keep 13 seconds for the media and 1 minute for in here. First of all, we would not have to work so hard to come up with more questions. Your caucus would appreciate it, and we would all be better off for it.

Sur une dernière note, j'aimerais féliciter à mon tour, avant de terminer, les élèves de l'École Mathieu-Martin, de la Polyvalente Louis-J.-Robichaud et de Moncton High School pour l'obtention de leur diplôme d'études secondaires. Bravo.

As the MLA from Alma always says, May you fly higher than a seagull in a camera.

Merci beaucoup, Monsieur le président. Bonne fin de session.

Mr. Ames: This summer, New Brunswickers should take a day to step back in history and visit Kings Landing Historical Settlement. Take a horse and wagon ride, go back to a one-room schoolhouse, and fall in love with the numerous animals on-site.

Kings Landing is now open for the summer to celebrate its 47th year. Kings Landing gives New Brunswickers and tourists an opportunity to step back to the 19th century and see how New Brunswickers lived, and it reminds us of how far we, as a society, have come. New Brunswickers can get a onetime pass

L'élargissement du programme d'artistes en résidence de 5 emplacements l'année dernière à 10 cette année est une façon pour nous de soutenir les artistes pendant la pandémie. Il y aura 10 artistes talentueux qui créeront et feront la promotion de leur travail auprès des visiteurs de 10 magnifiques parcs du Nouveau-Brunswick. De la danse au Village historique acadien aux arts visuels à Mont Carleton en passant par les arts littéraires aux rochers Hopewell, il y a quelque chose pour tout le monde. J'encourage tous les gens à explorer le Nouveau-Brunswick et à participer à AIR Frais. Merci, Monsieur le président.

Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. Since this is our last statement for the year, I have been asked to take a lighter tone.

This week, for the first time since 2018, the Premier gave answers of less than a minute, on Wednesday morning. In fact, his last answer lasted 13 seconds.

Je pense que le premier ministre devrait garder 13 secondes pour les médias et 1 minute pour ici. Tout d'abord, nous n'aurions pas à travailler si fort pour poser d'autres questions. Votre caucus en serait reconnaissant, et nous nous en porterions tous mieux.

On a final note, before I conclude, I would like to take a turn congratulating students from École Mathieu-Martin, Polyvalente Louis-J.-Robichaud and Moncton High School on their high school graduation. Bravo.

Comme le dit toujours le député d'Alma, puissiez-vous voler plus haut qu'un goéland dans une caméra.

Thank you very much, Mr. Speaker. Best wishes for the end of the session.

M. Ames : Cet été, les gens du Nouveau-Brunswick devraient prendre une journée pour revisiter l'histoire et se rendre dans le Village historique de Kings Landing. Faites un tour en charrette attelée, retournez dans une école d'une pièce et tombez amoureux des nombreux animaux sur place.

Kings Landing est maintenant ouvert pour l'été afin de célébrer son 47^e anniversaire. Kings Landing donne aux gens du Nouveau-Brunswick et aux touristes l'occasion de revenir au 19^e siècle et de voir comment les gens du Nouveau-Brunswick vivaient, et cela nous rappelle le chemin que nous avons parcouru en tant

to the past by visiting their library and using their library card from now until June 20. I encourage all New Brunswickers to get out and enjoy New Brunswick. Thank you.

Questions orales

Négociations collectives

M. Melanson : Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker. I am going to start off today on the same subject that I started off with in the first question period when we came back three weeks ago. Collective bargaining is an essential and important element when you come to deal with labour conditions, working conditions, and having appropriate benefits for our employees.

The Premier has historically been very critical or not really respectful to a certain extent of bargaining in good faith and valuing the labour movement. Today, we read in the newspapers that he is now negotiating through the media and asking the CUPE movement to take out the management of the collective bargaining group. They had no clue about this. Why is the Premier not wanting to negotiate at the—

Mr. Speaker: Time.

9:25

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. The opportunity that we have here in front of us is enormous. It is about thinking differently. When I think about some of the difficult approaches that we have, it is as if we are lost in time and in discussion. So it is not just about the wages. It is about that, but it is also about doing things differently and about everyone taking ownership for what they do, where they do it, and when they do it, and Mr. Speaker, we have seen that through COVID-19.

My discussion in the particular interview to which the Leader of the Opposition referred was, Let's think out of the box. If you work and live in a region and you

que société. Les gens du Nouveau-Brunswick peuvent obtenir un laissez-passer ponctuel pour visiter le passé en se rendant dans leur bibliothèque et en utilisant leur carte de bibliothèque à partir de maintenant jusqu'au 20 juin. J'encourage tous les gens du Nouveau-Brunswick à sortir et à profiter du Nouveau-Brunswick. Merci.

Oral Questions

Collective Bargaining

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président. Je vais commencer aujourd'hui par aborder le sujet que j'ai soulevé au début de la première période des questions lors de notre retour à la Chambre il y a trois semaines. Les négociations collectives constituent un élément essentiel et important pour traiter des questions liées aux conditions d'emploi et aux conditions de travail et pour offrir des avantages sociaux appropriés aux employés de notre province.

Le premier ministre a toujours été très critique ou manifesté un certain manque de respect lorsqu'il était question de mener des négociations de bonne foi et d'accorder de l'importance au mouvement syndical. Aujourd'hui, nous lisons dans les journaux qu'il négocie par l'intermédiaire des médias et demande au SCFP d'exclure la gestion du groupe de négociation. Les gens n'en avaient pas la moindre idée. Pourquoi le premier ministre ne veut-il pas négocier à...

Le président : Le temps est écoulé.

L'hon. M. Higgs : Merci de la question. La possibilité qui s'offre ici à nous est énorme. Il s'agit d'envisager les choses autrement. Lorsque je pense à certaines des approches difficiles qui se posent à nous, c'est comme si nous étions perdus dans le temps et les discussions. Donc, les salaires ne sont pas le seul enjeu. Il en est question, mais il est aussi question de procéder autrement et de la nécessité que chacun assume ses responsabilités en temps et lieu, et, Monsieur le président, nous en avons été témoins pendant la pandémie de COVID-19.

Ce que j'ai dit pendant l'entrevue dont parle le chef de l'opposition, c'est que nous devons sortir des sentiers battus. Si vous travaillez et vivez dans une région et

have responsibilities for that region, then be part of the solution. Let's make that a requirement. I know that one of the big issues that the CUPE leadership or managers of the employees, being managers outside the union, would have is that a new political party would come in and then they themselves would all disappear. Mr. Speaker, we need to fix that part of it because we need managers in every sector to help us to have a better New Brunswick.

Mr. Melanson: I have no idea, obviously, what the Premier is making reference to with respect to the goals of the labour movement, but one thing is clear: Negotiating in good faith is done at the table and not through the media, as his Health Minister has said over the past few days. She said that she would not negotiate through the media, but the Premier does it every single time.

Why can he not give a clear mandate to the bargaining unit of government and put things on the table so that the labour movement that sits at the table can react, act, analyze, and come up with a fair package for our public service—and, more particularly, in the health care system—to have fair, competitive wages and good working conditions?

Get away from the media during negotiations. Get to the table, and get this resolved.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, what we all have to recognize here is that every dime that is spent and every issue that is addressed is done with public dollars. Those are public dollars, and that is the reason we need to make sure that the public understands.

This is not about negotiating on the street or negotiating in the media. It is about saying: What are the issues that we, as a province, need to address? What are the issues that are important to the people for whom services are being provided? What are the issues that are real concerns to the employees? We would then get all the facts and nothing that has been funneled through at a particular meeting, and employees would also feel, I want to be heard because

que vous avez des responsabilités envers cette région, alors participez à la recherche de solutions. Faisons en sorte que cela soit une exigence. Je sais que l'une des grandes préoccupations qui se sont posées à la direction du SCFP ou aux gestionnaires des employés, lesquels gestionnaires ne font pas partie du syndicat, c'est que chaque fois qu'un nouveau parti arrivait au pouvoir, ils disparaissaient tous. Monsieur le président, nous devons régler cette question, car nous avons besoin des gestionnaires dans tous les secteurs pour nous aider à créer un Nouveau-Brunswick meilleur.

M. Melanson : Évidemment, je ne sais absolument pas à quoi le premier ministre fait allusion en ce qui concerne les objectifs du mouvement syndical, mais une chose est claire : La négociation de bonne foi se fait à la table de négociation et non par l'intermédiaire des médias, comme l'a dit sa ministre de la Santé au cours des derniers jours. Elle a dit qu'elle ne négocierait pas devant les médias, mais le premier ministre le fait chaque fois.

Pourquoi ne peut-il pas donner un mandat clair à l'unité de négociation du gouvernement et présenter des offres pour que le mouvement syndical qui participe aux négociations puisse réagir, intervenir, faire des analyses et trouver une proposition équitable pour nos services publics — et plus particulièrement au sein du système de santé — afin que soient offerts aux employés des salaires justes et concurrentiels ainsi que de bonnes conditions de travail?

Évitez les médias pendant les négociations. Asseyez-vous à la table de négociation et réglez la situation.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, ce dont nous devons tous être conscients ici, c'est que pour chaque sou qui est dépensé et chaque question qui est abordée, des fonds publics sont utilisés. Il s'agit de fonds publics, et c'est pourquoi nous devons veiller à ce que la population comprenne la situation.

Il n'est pas question de négocier dans la rue ou dans les médias. L'important, c'est de demander : En tant que province, quelles sont les questions que nous devons aborder? Quelles sont les questions qui sont importantes pour les gens à qui les services sont fournis? Quelles sont les questions qui préoccupent vraiment les employés? Ainsi, nous obtiendrions tous les faits et non pas ce qui aurait été dit dans le cadre d'une réunion en particulier, et les employés

I want to be part of the success story in New Brunswick.

I want to see New Brunswick continue on this path that it is on right now. I want to see New Brunswick be reinvented, as we have talked about so many times, and employees want to be part of it, Mr. Speaker. Let's not be confined to any particular topic or to any particular issue. Let's put all the cards on the table, and let's fix what are chronic issues that have not been fixed before because they have not been allowed to be discussed in this room, particularly, and outside.

Mr. Melanson: Well, Mr. Speaker, the Premier is not at all addressing the question this morning. When he has nothing to say on a specific subject matter, he has this recording, this message, that he keeps referring to, about doing things better and putting everything on the table. The table? Get to the table, the negotiating table. That is what we need to do right now.

This is our last day of the session until November 2. There are 26 collective agreements that are either expired or just about to expire. We are just ending, or close to ending, a pandemic. These people work hard. They are working really hard, these public servants. They need to have respect and to value what they have done and what they keep doing. The Premier does not seem to be giving that respect at the negotiating table. Step away from the media, negotiate in good faith, and get this resolved.

Mr. Speaker: Time.

Hon. Mr. Higgs: Well, Mr. Speaker, as you know, I am always willing to take advice from the Leader of the Opposition. But in this particular case, the opposition would be quite happy to carry on with the same old process.

The success of the province has been gained through many efforts—through the many efforts of my colleagues here in this room but also through the efforts of people from all over this province. You know, you can transpose that into what potential we can have for our province, like having people feeling good every day when they come to work saying, Wow, this is what I can contribute. It is no matter what they

voudraient se faire entendre, car ils voudraient participer à la réussite du Nouveau-Brunswick.

Je veux que le Nouveau-Brunswick maintienne le cap. Je veux que le Nouveau-Brunswick soit réimaginé, comme nous en avons parlé maintes fois, et les employés veulent participer au processus, Monsieur le président. Ne nous limitons pas à un sujet ou à une question en particulier. Jouons cartes sur table et réglons les problèmes chroniques qui n'ont pas été réglés auparavant parce qu'il n'était pas permis d'en discuter dans cette salle, notamment, mais aussi ailleurs.

M. Melanson : Eh bien, Monsieur le président, le premier ministre ne répond pas du tout à la question ce matin. Lorsqu'il n'a rien à dire sur un sujet précis, il a des propos déjà prêts, un message, qu'il ne cesse de répéter, sur la nécessité de mieux faire les choses et de jouer cartes sur table. De quelle table s'agit-il? Asseyez-vous à la table, c'est-à-dire la table de négociation. C'est ce que nous devons faire maintenant.

Aujourd'hui, c'est notre dernier jour de séance avant le 2 novembre. Il y a 26 conventions collectives qui ont expiré ou expireront sous peu. Nous en sommes à la fin ou presque à la fin d'une pandémie. Les gens en question travaillent fort. Les employés des services publics dont il est question travaillent vraiment fort. Il faut respecter le travail qu'ils ont fait et continuent de faire et en reconnaître l'importance. Le premier ministre ne semble pas témoigner d'un tel respect à la table de négociation. Éloignez-vous des médias, négociez de bonne foi et réglez la situation.

Le président : Le temps est écoulé.

L'hon. M. Higgs : Eh bien, Monsieur le président, comme vous le savez, je suis toujours disposé à écouter les conseils du chef de l'opposition. Toutefois, dans ce cas-ci, les gens de l'opposition aimeraient bien continuer à suivre le même vieux processus.

La réussite de la province repose sur de nombreux efforts, les nombreux efforts déployés par mes collègues ici dans cette salle, mais aussi les efforts déployés par des gens des quatre coins de la province. Vous savez, vous pouvez transposer ces efforts en possibilités qui peuvent s'offrir à notre province, comme la possibilité pour les gens de bien se sentir chaque jour lorsqu'ils vont au travail et se disent : Formidable, voilà ce que je peux fournir comme apport. Ce qui importe, quel que soit leur travail, c'est

do, how they look at their jobs every day, and what they like to do.

Mr. Speaker, I will go back to my first few years here in government. I remember at that very time thinking, Wow, this is so different from what I experienced for so many years. Here, we are dealing with people's lives, their health, their education, the social systems, and the very quality of life in our province. Now, COVID-19 has given us a new view on how good we can be. Let's not lose it. Let's not be afraid to talk about it. Let's just do it, Mr. Speaker.

9:30

Mr. Melanson: Mr. Speaker, we know from whom the Premier takes advice—the guy in the mirror. That is the problem with this Premier, Mr. Speaker. He does not take advice. He takes his own advice. If he thinks his process works, well, when we formed government, none of the 26 collective agreements were signed. That same process, which he is trying to use now, is putting collective agreements in jeopardy, and we may be seeing strikes by our New Brunswick public service. This is clearly not the right approach. His process has failed in the past, and he wants to use the same process and try to negotiate through the media.

Use the process that has worked historically and that can still work. Put the conditions of what you want to accomplish on the table, and they will analyze it and get these collective agreements resolved before it is too late.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I do not know whether I can make a general statement such as this, but my perception would certainly be, from any past agreements, that there were no real negotiations. There were no real changes that were made, because it was just the same old same old. There was not any foundational change to be different in how we deliver service.

In managing what we see coming forward, we talk about the issue in relation to nursing shortages and what we are going to do about this. Mr. Speaker, we

la façon dont ils envisagent celui-ci au quotidien et ce qu'ils aiment faire.

Monsieur le président, je vais revenir à mes premières années ici au sein du gouvernement. Je me rappelle m'être dit à l'époque que l'expérience était incroyable, car elle était tellement différente de ce que j'avais vécu pendant tant d'années. Ici, nous traitons de la vie des gens, de leur santé, de leur éducation, des systèmes sociaux et de la qualité même de la vie dans notre province. Or, la pandémie de COVID-19 nous a offert une nouvelle perspective sur l'excellence dont nous sommes capables. Ne perdons pas cela de vue. N'ayons pas peur d'en parler. Agissons, tout simplement, Monsieur le président.

M. Melanson : Monsieur le président, nous savons de qui le premier prend conseil — il s'agit de la personne qu'il voit dans le miroir. C'est là le problème du premier ministre, Monsieur le président. Il n'écoute pas les conseils. Il suit ses propres conseils. Il peut penser que son processus fonctionne, mais, lorsque nous avons formé le gouvernement, aucune des 26 conventions collectives n'était signée. Ce processus qu'il tente maintenant de suivre met des conventions collectives en péril, et nous verrons peut-être des grèves au sein des services publics du Nouveau-Brunswick. Cela n'est manifestement pas la bonne approche à adopter. Le processus du premier ministre a échoué dans le passé, et celui-ci veut suivre le même processus et négocier par l'intermédiaire des médias.

Suivez le processus qui a fonctionné dans le passé et qui peut toujours fonctionner. Présentez les conditions favorables à ce que vous voulez accomplir, et les gens les analyseront et concluront les conventions collectives avant qu'il soit trop tard.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je ne sais pas si je peux faire une déclaration générale telle que celle-ci, mais, selon ce que je perçois, les conventions conclues dans le passé n'ont pas découlé de véritables négociations. Aucun véritable changement ne s'est opéré parce que c'était simplement toujours la même rengaine. Aucun changement fondamental ne s'est opéré quant à la façon dont nous assurons la prestation de services.

En ce qui concerne la gestion de la situation que nous voyons se dessiner à l'horizon, nous parlons de la question en fonction de la pénurie de personnel

are going to try to recruit people, but that is not the only answer. It is the same with doctors. It is not the only answer. There are many answers. Everyone is in the same bucket of trying to recruit and trying to make that work. What is going to be the answer is for everybody to figure out how they can do something a little bit differently and a little bit better. We need to listen to ensure that we aid them in doing that.

The key to success is not in this room. It is in the people who go to work every day saying, If only government would do this differently, then our jobs would be so much better. Well, that “better” is what we are looking for, and that information is what I want to hear. Thank you, Mr. Speaker.

M. Melanson : Monsieur le président, nous allons suivre de très, très près les prochaines étapes concernant les négociations des conventions collectives, même si nous ne serons pas à la Chambre. Je vais maintenant passer à un autre sujet.

Réforme électorale

Il y a une loi qui prescrit que nous devons avoir, à tous les 10 ans, un regard sur la redistribution de la carte électorale au Nouveau-Brunswick. Monsieur le président, cette commission devrait être formée et déposer son rapport au plus tard en 2022.

Comme nous ne serons pas à la Chambre pour une période d'à peu près six mois, ce matin, je demanderai ceci au premier ministre : Premièrement, a-t-il déjà réfléchi à cette commission et à sa composition? Deuxièmement, entrevoit-il ou prévoit-il exiger la réduction du nombre de parlementaires?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, if I had all those plans, the member opposite would ask why I have a commission. I have thought about it, and it is because we know that we have an obligation to do it. It is very much on the radar for next year to set up that proper commission and to get it underway. I do not have any preconceived notions. Rest assured, the Leader of the Opposition can feel comfort at home over the summer period that we are thinking about it. It will not be forgotten, and it will be done next year. Thank you, Mr. Speaker.

infirmier et des mesures que nous prendrons à cet égard. Monsieur le président, nous essaierons de recruter du personnel, mais cela n'est pas la seule solution. Il en va de même pour les médecins. Le recrutement n'est pas la seule solution. Il y a de nombreuses solutions. Les mesures visant à recruter du personnel et à régler la situation sont généralisées. La solution, consistera à ce que tout un chacun trouve une façon de procéder un peu différemment et un peu mieux. Nous devons rester à l'écoute pour aider les gens à y arriver.

La clé de la réussite n'est pas dans cette salle. Elle vient des gens qui vont au travail tous les jours en se disant : Si seulement le gouvernement faisait les choses différemment, nous pourrions alors tellement mieux accomplir notre travail. Eh bien, nous voulons saisir les possibilités d'amélioration, et je veux recueillir les renseignements nécessaires pour y arriver. Merci, Monsieur le président.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, we will be following the next steps in collective bargaining very, very closely, even though we will not be in the House. I will now move on to another topic.

Electoral Reform

There is an Act that requires us to take a look at redistributing the electoral map in New Brunswick every 10 years. Mr. Speaker, this commission should be formed and submit its report by 2022.

Since we will not be in the House for about six months, I will put these questions to the Premier this morning: First, has he thought about the commission and who will be on it? Second, is it his plan or intention to require a reduction in the number of MLAs?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, si j'avais tout prévu, le député d'en face demanderait pourquoi je constitue une commission. J'y ai pensé, car nous savons que nous sommes tenus de procéder ainsi. Nous prévoyons bel et bien constituer la commission en bonne et due forme l'année prochaine et veiller à ce que les travaux aillent de l'avant. Je n'ai aucune idée préconçue. Soyez assuré qu'il n'y aura aucune inquiétude à avoir pour le chef de l'opposition lorsqu'il sera chez lui pendant la période estivale, car nous réfléchissons à la question. La question ne tombera pas dans l'oubli, et les mesures en question

Mr. Melanson: The Premier is a bit inconsistent. He has no preconceived plans in terms of the redistribution and the number of seats. He has said in the past in the media that there are too many MLAs in New Brunswick and that this puts too much pressure on investing money in each of their ridings. He said in the past that he could see no more than 30 or 35 seats in New Brunswick. He has already made statements publicly, and now, he is hiding behind this new commission that he will create. He sets the mandate of this commission and these commissioners.

Come clean to all of us, and let us know what you are thinking. Are you going to require or mandate this commission to reduce the number of seats in the Legislature? Democracy is about having effective representation. That is critical in all democracies, including New Brunswick. Are you going to mandate this commission to reduce the number of seats?

9:35

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I do not know whether that was a question or advice or what that was about. As I said, there is no preconceived notion of what the commission should look like.

But, you know, Mr. Speaker, going back to COVID-19 again and thinking about what we did collectively here in this Legislature . . . I mean, having a COVID-19 Cabinet committee was kind of unheard of across the nation, but it was something that I think played a key role in our success in this province in working to support the health officials, the people on the borders, everybody who was really driving the results, and the people in the labs—people everywhere. It made the difference. We were together on supporting them, and I think that was a fundamental game-changing opportunity that New Brunswick has really benefited from.

So when we go the next step and ask about reinventing New Brunswick, let's not fall back into the same old process that has gotten us here. Let's build on this

seront prises l'année prochaine. Merci, Monsieur le président.

M. Melanson : Le premier ministre est un peu incohérent. Il n'a aucun plan préconçu en ce qui concerne la redistribution et le nombre de sièges. Or, selon ses propos rapportés par les médias dans le passé, il y a à son avis trop de parlementaires au Nouveau-Brunswick et cela entraîne selon lui trop de pressions liées aux investissements dans leurs circonscriptions. Il a déjà dit qu'il pouvait envisager de 30 à 35 sièges tout au plus au Nouveau-Brunswick. Il a déjà fait des déclarations publiques et, maintenant, il se cache derrière la nouvelle commission qu'il créera. C'est lui qui établit le mandat de cette commission et des commissaires.

Dites-nous la vérité et faites-nous savoir ce que vous pensez. Exigerez-vous que la commission réduise le nombre de sièges à l'Assemblée législative ou lui en donnerez-vous le mandat? La démocratie nécessite une représentation efficace. Voilà qui est essentiel dans toutes les démocraties, y compris au Nouveau-Brunswick. Donneriez-vous à la commission le mandat de réduire le nombre de sièges?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je ne sais pas s'il s'agissait d'une question ou d'un conseil ou ce que les propos signifiaient. Comme je l'ai dit, il n'y a aucune idée préconçue quant à la commission.

Toutefois, vous savez, Monsieur le président, si nous revenons encore une fois à la pandémie de COVID-19 et réfléchissons à tout ce que nous avons accompli ensemble ici l'Assemblée législative... Eh bien, la création d'un comité multipartite du Cabinet sur la COVID-19 était plutôt inédite à l'échelle nationale, mais il s'agit, selon moi, d'une mesure qui a joué un rôle important quant au succès que nous avons connu dans la province, car cela nous a permis d'appuyer les responsables de la santé, les gens aux frontières, les gens qui ont vraiment joué un rôle moteur relativement aux résultats et le personnel de laboratoire, dans l'ensemble de la province. Cela a constitué un élément déterminant. Nous avons uni nos efforts pour les appuyer, et je pense que cela a constitué une occasion de changer fondamentalement les façons de faire, dont le Nouveau-Brunswick a vraiment tiré profit.

Ainsi, lorsque nous passerons à la prochaine étape et que nous parlerons de réimaginer le Nouveau-Brunswick, ne retombons pas dans les mêmes vieux

momentum. What that looks like, Mr. Speaker, in terms of numbers and in terms of organization, I have no idea. But we are required to look at it, and that is what we will do. Thank you.

Impôt Foncier

M. Melanson : Monsieur le président, c'est intéressant d'entendre le premier ministre parler de collaboration et de coopération. Lorsqu'il était à ce pupitre-ci, assis à ce siège-ci, en tant que chef de l'opposition, il n'a jamais collaboré avec le gouvernement et il n'a jamais voulu collaborer sur un quelconque enjeu qui était avancé par le gouvernement précédent. C'est un peu ridicule d'entendre les commentaires du premier ministre. Maintenant qu'il est premier ministre, il dit qu'il veut collaborer avec tout le monde. Je trouve cela pas mal intéressant.

Je vais passer à un autre sujet. Au Nouveau-Brunswick, dans le secteur immobilier, nous vivons dans un marché où les prix de vente des maisons sont extrêmement élevés. Nous voyons des hausses de 30 % à 40 % des prix de vente. Les conditions du marché sont vraiment anormales. Nous pouvons conclure que, l'année prochaine, étant donné la valeur de la vente de ces maisons, cela aura une incidence sur l'évaluation foncière de ces propriétés et des propriétés avoisinantes dans ces quartiers. Le gouvernement et le premier ministre trouveront-ils un mécanisme pour minimiser l'incidence de l'augmentation de l'impôt foncier sur ces propriétés?

Hon. Mary Wilson : Thank you for the question. I want to assure New Brunswickers that assessors at Service New Brunswick have a way of sorting out real estate sales that are overvalued. As this year is not a typical one, there will be extra evaluation and analysis. One sale does not make a market, Mr. Speaker.

There are also programs in place to protect owner-occupied homeowners. The 10% spike protection mechanism protecting most owner-occupied properties is in place. Also, we have the Property Tax Deferral Program for Seniors. It is a voluntary program that provides property tax relief to eligible seniors here in New Brunswick, allowing those interested in the program to apply for a deferral of the

processus qui nous ont menés ici. Poursuivons sur notre lancée. Monsieur le président, je n'ai aucune idée de ce que cela signifie pour ce qui est des chiffres et de l'organisation. Nous sommes toutefois tenus d'examiner la question, et c'est ce que nous ferons. Merci.

Property Tax

Mr. Melanson : Mr. Speaker, it is interesting to hear the Premier talk about collaboration and cooperation. When he was at this desk, sitting in this seat, as Leader of the Opposition, he never cooperated with the government and he never wanted to cooperate on any issue that was put forward by the previous government. The Premier's comments sound a bit ridiculous. Now that he is Premier, he says he wants to work with everyone. I find that quite interesting.

I will move on to another topic. In New Brunswick, in the real estate sector, we are experiencing a market where house sale prices are extremely high. We are seeing sales price increases of 30% to 40%. The market conditions are really unusual. We can deduce that next year, given the sale value of these homes, this will have an impact on the assessment of these properties and the surrounding properties in these neighbourhoods. Will the government and the Premier find a mechanism to minimize the impact of property tax increases on these properties?

L'hon. Mary Wilson : Merci de la question. Je veux assurer aux gens du Nouveau-Brunswick que les évaluateurs de Services Nouveau-Brunswick disposent des moyens nécessaires pour déterminer quels biens immobiliers sont vendus à des prix surélevés. Puisque l'année en cours n'est pas habituelle, des évaluations et des analyses additionnelles seront effectuées. Une vente à elle seule ne constitue pas un facteur déterminant pour le marché, Monsieur le président.

Des programmes permettent aussi de protéger les propriétaires qui occupent leur bien résidentiel. Le mécanisme de protection contre les hausses marquées d'évaluation, qui limite les augmentations à 10 %, protège en outre la plupart des biens résidentiels occupés par le propriétaire. De plus, nous disposons du programme de report de l'impôt foncier pour les personnes âgées. Il s'agit d'un programme à

payment of the annual increase in property taxes on their principal residence. Mr. Speaker, our seniors will never—

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. Melanson: Well, Mr. Speaker, I think that this is going to be an opportunity for this government to go for a tax grab because it has eliminated the permanent assessment gap program, which was allowing a maximum increase of 10%. Sale price increases of 30% to 40% in housing in the province will have an impact on the property assessments. There will be spikes next year because that program has been eliminated. I can just see the government saying: Well, you know, it is the market value. It is the way the process of assessment works. I can see the government saying all those good things and taking the money from taxpayers and probably not even saying thank you. We need to have a clear—clear—indication of how these increases will be controlled and put under control.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I am going to take that question because that is an incorrect statement in relation to what the P-Gap actually did. The P-Gap was a freeze on a permanent tax assessment. Effectively, it allowed one neighbour's tax rate to be frozen for the past eight years and the other one to be at market. All it did was close that so that the two would now be in market-related numbers. You could say that those folks who had it frozen got a real benefit for eight years but the people next door did not. That is how that worked. It had nothing to do with sudden increases and all of that. It had nothing to do with it whatsoever.

What the minister just put forward was actually what was put in place back in 2013 or 2014. It is a protection in terms of assessments, because that was a big issue before that time. The tax assessments went up wildly. So that gap or protection is there, the 10%, but to the minister's point, you also have protection for seniors and a rate freeze for as long as they live in their houses, Mr. Speaker.

participation volontaire qui offre aux personnes âgées admissibles au Nouveau-Brunswick un allègement fiscal, ce qui permet aux personnes qui souhaitent y participer de présenter une demande pour que soit reporté le règlement de l'augmentation annuelle de l'impôt foncier sur leur résidence principale. Monsieur le président, jamais les personnes âgées ne...

Le président : Le temps est écoulé, Madame la ministre.

M. Melanson : Eh bien, Monsieur le président, je pense que la situation sera une occasion pour le gouvernement actuel de procéder à une rafle fiscale, car il a supprimé l'écart d'évaluation permanent, qui limitait les augmentations à 10 %. La hausse de 30 % à 40 % des prix de vente dans le secteur immobilier de la province aura une incidence sur les évaluations foncières. L'année prochaine, il y aura des hausses marquées parce que le programme en question a été supprimé. J'imagine très bien le gouvernement dire : Eh bien, vous savez, c'est la valeur marchande ; c'est la façon dont le processus d'évaluation fonctionne. Je peux imaginer le gouvernement prononcer ces belles paroles et prendre l'argent des contribuables, probablement sans même dire leur merci. Il faut que nous ayons une idée claire — claire — de la façon dont les hausses seront gérées et maîtrisées.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je vais répondre à la question, car les propos tenus sur l'objet de l'écart P sont inexacts. L'écart P correspondait au gel d'une évaluation foncière permanente. En effet, le programme permettait depuis les huit dernières années que soit gelé le taux d'imposition d'un propriétaire tandis que celui de son voisin était établi selon la valeur marchande du bien. La mesure n'a fait que supprimer l'écart pour que les deux taux soient maintenant établis selon les chiffres correspondant au marché. On pourrait dire que les gens qui ont eu droit au gel ont profité pendant huit ans d'un véritable avantage, mais que ce n'est pas le cas pour leurs voisins. Voilà comment fonctionnait le programme. Le tout n'était pas lié à des hausses soudaines ni à aucun autre facteur. Il n'y avait absolument aucun lien.

Ce dont la ministre a parlé, c'est en fait ce qui a été instauré en 2013 ou 2014. Il s'agit d'une protection liée aux évaluations, car celles-ci avaient précédemment constitué une grande préoccupation. Les évaluations foncières avaient augmenté en flèche. L'écart ou la protection, soit le plafond de 10 %, est donc encore en vigueur, mais, pour revenir sur les propos de la ministre, il y a aussi la protection pour les personnes âgées et un gel du taux de l'impôt foncier

tant et aussi longtemps qu'elles vivent dans leur maison, Monsieur le président.

9:40

Industrie du crabe

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. L'industrie de la pêche au crabe des neiges a été bâtie ici, au Nouveau-Brunswick, ou, plus particulièrement, dans la Péninsule acadienne. Pourtant, un phénomène inquiétant apparaît dans cette industrie. Nous assistons à la prise de contrôle de plusieurs de nos permis de crabe dans la zone 12 par des intérêts financiers de l'extérieur de la province.

Sachant qu'un permis de crabe peut valoir de 12 à 15 millions de dollars, que chaque permis donne de l'emploi à une vingtaine de personnes et que chaque permis génère évidemment une activité économique de première importance pour nos régions, nous voulons garder nos permis chez nous.

Ma question à la ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches est la suivante : Que fait votre gouvernement pour empêcher la vente de permis de crabe à l'extérieur de la province? Merci.

Hon. Mrs. Johnson: Thank you to the member opposite for the question. We are working diligently with the crab fishermen and we are making sure that they are working within the industry to be watchdogs for the sale of licenses. We are actively engaged in conversations with them to make sure that the industry is sustainable. We do not want to see the licenses go to other provinces any more than you do. We are hoping that by working together with the industry and with the department, we can ensure that these licenses remain within the province. Thank you.

M^{me} Thériault : (Inaudible)...des critères de résidence. Donc, encore une fois, il y a trois ans que ce gouvernement est au pouvoir, et aucune mesure concrète n'a été entreprise.

L'industrie de la pêche au homard vit également un autre grand défi, soit celui d'assurer la relève et la succession. Chez nous, les bateaux et les permis se passent souvent de parents à enfants. Cependant, un permis vaut maintenant à peu près 1,5 million de dollars, et, souvent, les banques ne peuvent pas

Crab Industry

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. The snow crab fishing industry was built here in New Brunswick, or, more specifically, in the Acadian Peninsula. However, a disturbing phenomenon is emerging in this industry. We are witnessing the takeover of several of our crab licenses in Area 12 by out-of-province financial interests.

Knowing that a crab license can be worth \$12 million to \$15 million, that each license provides employment for about 20 people, and that each license obviously generates economic activity of key importance to our regions, we want to keep our licenses here.

My question for the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries is this: What is your government doing to prevent the sale of crab licenses to interests outside the province? Thank you.

L'hon. M^{me} Johnson : Je remercie la députée de la question. Nous travaillons diligemment avec les pêcheurs de crabes et nous veillons à ce qu'ils assurent une surveillance au sein de l'industrie relativement à la vente de permis. Nous participons activement à des discussions avec eux pour assurer la viabilité de l'industrie. Nous non plus, nous ne voulons pas que les permis soient transférés à des gens d'autres provinces. Nous espérons que la collaboration entre l'industrie et le ministère nous permettra de faire en sorte que ces permis demeurent dans la province. Merci.

Ms. Thériault: (Inaudible) ... residency criteria. So, once again, this government has been in power for three years and no concrete action has been taken.

The lobster fishing industry is also facing another major challenge, that of ensuring new workers and succession. In our region, boats and licenses are often passed from parent to child. However, a license is now worth about \$1.5 million and the banks often cannot finance those amounts, despite what the minister might be telling me.

financer ces montants, malgré ce que pourrait me répondre la ministre.

Alors, ma question à la ministre est la suivante : Votre ministère facilite-t-il toujours les successions familiales? Si vous ne le faites plus, quand ce changement est-il entré en vigueur? Et pourquoi ne le faites-vous plus?

L'hon. M^{me} Johnson : Je m'excuse, Madame la députée.

I did not hear the beginning of your question, so I cannot answer it fully. However, we can talk about the fact that you and I have had conversations about succession plans. We do not make deals to engage in succession plans. We encourage families to work within their family groups. For financing of the licensing, we invite them to create partnerships within proper financial institutions. We are not a bank. We are hopeful that, through partnerships with parents who are passing the licenses on to the children, they can have arrangements to get partial payments from the parents and then to complete the rest of the transaction with proper financial institutions. Thank you.

Rents

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. The Minister of Social Development has still not explained to this House how he intends to deal with the unacceptable increases in rent that are cutting into the ability of people to put food on the table and are even driving some people from their homes, nor has he explained how he intends to protect families against arbitrary evictions. The Premier asked for 90 days to look into the situation, and now over a month has passed since the 90 days have been up. Rents have not stopped going up. Arbitrary evictions have not stopped happening.

In a press release that was just put out this morning by the minister's department to respond to some of the issues raised in the report on the rental landscape, there is nothing—nothing—that will prevent unreasonable rent increases or arbitrary evictions. So we need to know from the Minister of Social Development what his plan is to do those things—to prevent unreasonable

So my question to the minister is this: Does your department still facilitate family succession? If you no longer do, when did the change take effect? Also, why are you no longer doing it?

Hon. Mrs. Johnson: I apologize, honourable member.

Je n'ai pas entendu le début de votre question, et je ne peux donc pas y donner de réponse complète. Nous pouvons toutefois parler du fait que nous avons eu des conversations, vous et moi, au sujet des plans de relève. Nous ne concluons pas d'ententes afin de participer à la planification de la relève. Nous encourageons les familles à travailler au sein de leur groupe familial. En ce qui concerne le financement des permis, nous les invitons à nouer des partenariats au sein d'institutions financières compétentes. Nous ne sommes pas une banque. Nous espérons que des partenariats avec les parents qui transfèrent les permis aux enfants permettront à ces derniers de prendre des dispositions pour obtenir des paiements partiels des parents puis de conclure le reste de la transaction avec des institutions financières compétentes. Merci.

Loyers

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Le ministre du Développement social n'a toujours pas expliqué à la Chambre comment il entend s'attaquer aux augmentations inacceptables de loyer qui réduisent la capacité des gens de mettre de la nourriture sur la table et qui forcent même des personnes à quitter leur domicile, et il n'a pas non plus expliqué comment il entend protéger les familles contre l'expulsion arbitraire. Le premier ministre a demandé 90 jours pour se renseigner sur la situation, et les 90 jours sont maintenant écoulés depuis plus d'un mois. Les loyers n'ont pas arrêté d'augmenter. Les expulsions arbitraires n'ont pas cessé.

Un communiqué publié ce matin même par le ministère du ministre pour répondre à certaines des questions soulevées dans le rapport sur la situation du logement locatif ne contient aucune mesure, mais aucune, qui permettra d'empêcher les augmentations de loyer déraisonnables ni les expulsions arbitraires. Il faut donc que le ministre du Développement social nous dise, avant que nous quittions la Chambre, comment il prévoit faire ce qui s'impose : empêcher

rent increases and arbitrary evictions—before we leave this House. What is his plan, Mr. Speaker?

9:45

Hon. Mr. Fitch: Well, Mr. Speaker, I think it is pretty clear in the press release that we just released that this government is moving on the 12 recommendations that were put forward to the House—I guess it was a month or so ago. There are many things in there that are going to strengthen the existing service, which will help to protect people who are in situations where there is a disagreement between the landlord and the tenant.

There are a lot of things in there that the member across the way does not want to acknowledge. When we look at the increase in the supply of rental units, we find that nine different departments are involved. They are not just going to solve the problems of today, but they are also going to help with the problems of the future. The member across the way wants to paint a picture that is very bleak, but the reality is that this government has a plan. It is a concrete plan with specific dates. Mr. Speaker, we are going to help by working with the people for today and tomorrow and the next day.

Mr. Speaker: Time, minister.

Hospitals

Mr. Coon: Last year, the Premier categorically promised rural New Brunswickers that their emergency rooms would remain open 24 hours a day, 7 days a week. Now, Horizon Health has just announced that the emergency room at the Sackville Memorial Hospital will be closed in the evening and all night from Friday through Sunday. This goes directly against the Premier's promise to residents in the Sackville area and in other communities with rural hospitals in this province. Not having an ER open at night may be a matter of life and death for people in this region who might not survive an ambulance ride to Moncton.

Mr. Speaker, my question is: Why has the Premier broken his word? Why has he not kept his word with respect to rural ERs, to keep them open through the

les augmentations de loyer déraisonnables et les expulsions arbitraires. Quel est son plan, Monsieur le président?

L'hon. M. Fitch : Eh bien, Monsieur le président, je pense que le communiqué que nous venons de publier indique très clairement que le gouvernement actuel donne suite aux 12 recommandations présentées à la Chambre voilà un mois ou deux, si je ne m'abuse. Le rapport contient de nombreuses mesures qui renforceront le service actuel, qui contribueront à protéger les personnes qui se retrouvent dans une situation de mésentente entre propriétaire et locataire.

Le rapport contient de nombreuses mesures que le député d'en face ne veut pas reconnaître. Lorsque nous examinons l'augmentation de l'offre de logements locatifs, nous constatons que neuf ministères et organismes distincts interviennent à cet égard. Les mesures ne régleront pas seulement les problèmes actuels, elles aideront également à résoudre les problèmes futurs. Le député d'en face veut brosser un tableau très sombre, mais la réalité, c'est que le gouvernement actuel est doté d'un plan. Il s'agit d'un plan concret assorti de dates précises. Monsieur le président, nous aiderons en travaillant de concert avec les gens pour aujourd'hui, pour demain et pour après-demain.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Hôpitaux

M. Coon : L'an dernier, le premier ministre a promis explicitement aux gens du Nouveau-Brunswick que leurs salles d'urgence resteraient ouvertes 24 heures sur 24, sept jours sur sept. Maintenant, le Réseau de santé Horizon vient d'annoncer que la salle d'urgence à l'Hôpital mémorial de Sackville sera fermée le soir et toute la nuit du vendredi au dimanche inclusivement. La mesure va directement à l'encontre de la promesse faite par le premier ministre aux gens de la région de Sackville et d'autres collectivités où se trouvent les hôpitaux ruraux de la province. Le fait de ne pas avoir de salle d'urgence ouverte la nuit peut être une question de vie ou de mort pour les personnes de la région qui ne survivront peut-être pas au trajet en ambulance jusqu'à Moncton.

Monsieur le président, voici ma question : Pourquoi le premier ministre a-t-il rompu sa promesse? Pourquoi n'a-t-il pas tenu sa promesse de garder ouvertes la nuit

night for rural New Brunswickers? Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, I share in everyone's concern about the temporary closure of the Sackville emergency department. The issue is that if you do not have doctors and if you do not have nurses to work in those emergency rooms, you risk the safety of every patient and staff member by keeping them open. This is not a permanent closure, Mr. Speaker. This is an action taken to support the summer staffing shortages that are certainly going to happen. It is proactive so that all the important measures can be put in place to help mitigate any concerns during the summer months.

Mr. Speaker, this is not something new to us. This is a long-standing problem that has not been addressed by many, many past governments, and we have a plan coming forward. We have a really good plan coming forward that is going to address the sustainability and the efficiency of our whole health care network. We will create a network of excellence, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Time, minister.

Small Modular Reactors

Mr. Legacy: Mr. Speaker, yesterday, when I asked the Minister of Energy about provisions that he has to see whether we are achieving our targets on the SMR file, his answer was that the guarantee is in the results. Well, of course, there are going to be results, but it does not mean that they are going to be good. The problem is that if you do not perform with the outcomes you are looking for, you do not know whether those results are good or bad.

The minister was in the private sector before. He knows that you cannot manage what you do not measure. So the minister has a decision to make early in the process: Does he want to be a manager or a cheerleader? If he wants to be the former, then he should tell us how he will measure performance in this file.

les salles d'urgence dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick pour les gens de ces régions? Merci, Monsieur le président.

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, je partage la préoccupation de tout le monde à l'égard de la fermeture temporaire du service d'urgence à Sackville. Le problème, c'est que, sans les médecins et le personnel infirmier nécessaires pour travailler dans les salles d'urgence, on compromet la sécurité de chaque patient et de chaque membre du personnel en gardant ces salles ouvertes. Il ne s'agit pas d'une fermeture permanente, Monsieur le président. Il s'agit d'un acte posé pour tenir compte des pénuries de personnel qui se produiront inévitablement pendant l'été. Il s'agit d'une mesure proactive visant à permettre la mise en place de toutes les mesures importantes qui contribueront à atténuer les préoccupations pendant la saison estivale.

Monsieur, cela n'a rien de nouveau pour nous. Il s'agit d'un problème de longue date auquel de très nombreux gouvernements au passé n'ont pas fait face, et nous avons un plan en gestation. Nous avons un plan vraiment excellent en gestation qui permettra d'assurer la durabilité et l'efficacité de l'ensemble de notre réseau de soins de santé. Nous créerons un réseau d'excellence, Monsieur le président.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Petits réacteurs modulaires

M. Legacy : Monsieur le président, hier, lorsque j'ai posé au ministre responsable de l'énergie une question à l'égard de mesures qu'il prend afin de déterminer si nous atteignons nos cibles en ce qui concerne le dossier des PRM, il a répondu que les résultats constituent la garantie. Eh bien, des résultats seront certainement obtenus, mais cela ne signifie pas qu'ils seront bons. Le problème c'est que si les résultats obtenus ne correspondent aux cibles, il n'est pas possible de savoir s'ils sont bons ou mauvais.

Le ministre a déjà travaillé au sein du secteur privé. Il sait que l'on peut seulement gérer ce que l'on mesure. Le ministre doit donc prendre une décision tôt dans le processus : Veut-il être gestionnaire ou spectateur? S'il veut être gestionnaire, il devrait alors nous dire comment il mesurera le rendement à l'égard du dossier.

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, I appreciate the opportunity to have a continuation of yesterday's question period with the member opposite. When we talk about success being the ultimate measuring stick, I am assuming that when the previous government invested in this file, it was anticipating as well that success would be the desired outcome. This is a collaborative effort where we have worked together on that.

We have seen both of the proponents that we have chosen here in New Brunswick reach VDR-1 certification—vendor design review—and one company is vastly and quickly moving toward VDR-2 certification. They have set up and established postsecondary education and training here in New Brunswick.

An MOU, which has been worked on by both the previous government and our government, contains a series of steps to advance toward an off-ramp if we are not seeing progress. This is the progressive realization of a game-changing technology here in New Brunswick. I can guarantee the member opposite that we are on track and ready to deliver those results. Thank you, Mr. Speaker

9:50

Mr. Legacy: Mr. Speaker, in the MOU, there is a project oversight committee that receives a monthly report within 10 days after the end of each month. Part of this report includes all contracts relating to development activities. I imagine that this clause was included to give some kind of oversight to see whether some of those funds are spent in New Brunswick. Does this committee have any measurable objectives that it can gauge its success with? Since there have already been four reports—actually, five since yesterday—how is the oversight going in this group?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, I think that evidence of oversight was very lacking when the previous government embarked upon the Joi Scientific energy project. We were the ones who said, No more. We were the ones who said, Responsibility needs to be a part of driving our energy sector. And that is exactly what we have done with the formation of the project oversight committee, and not only with that. There is

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je suis content d'avoir l'occasion de poursuivre la discussion sur le sujet que le député a soulevé hier pendant la période des questions. Nous disons que le succès est la meilleure façon de mesurer le rendement, et je présume que le gouvernement précédent, quand il a investi dans le dossier, prévoyait que le succès serait le résultat souhaité. Il s'agit d'efforts concertés que nous avons déployés ensemble.

Les deux promoteurs que nous avons choisis ici au Nouveau-Brunswick ont atteint la phase 1 de l'ECF avant l'autorisation — l'examen de la conception du fournisseur —, et l'une des compagnies est en très bonne voie d'atteindre rapidement la phase 2. Les compagnies ont créé et établi des possibilités d'éducation et de formation postsecondaires au Nouveau-Brunswick.

Le protocole d'entente, auquel ont travaillé le gouvernement précédent et notre gouvernement, comprend une série d'étapes à suivre afin de mettre fin aux travaux si nous ne constatons pas de progrès. Il s'agit de la mise en oeuvre progressive d'une technologie révolutionnaire ici au Nouveau-Brunswick. Je peux assurer au député que nous sommes prêts à obtenir les résultats et que nous sommes en bonne voie de le faire. Merci, Monsieur le président.

M. Legacy : Monsieur le président, aux termes du protocole un comité de surveillance doit recevoir, dans les 10 jours suivant la fin de chaque mois, un rapport mensuel. Le rapport mensuel comporte notamment tous les contrats liés aux activités de développement. Je suppose que l'inclusion de la disposition à cet égard permet une surveillance quelconque afin de déterminer si une partie des fonds sont dépensés au Nouveau-Brunswick. Le comité dispose-t-il des cibles mesurables pour évaluer le rendement? Puisqu'il y a déjà eu quatre rapports — en fait, cinq, depuis hier —, comment se déroulent les activités de surveillance du comité?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je pense qu'il y avait un grand manque de preuves de surveillance quand le gouvernement précédent a entrepris le projet de production d'énergie en partenariat avec Joi Scientific. Nous sommes ceux qui ont dit : C'est assez. Nous sommes ceux qui ont dit que les progrès de notre secteur énergétique doivent être réalisés de façon responsable. C'est précisément ce

also the strategic management board. All parties are sitting there, ensuring that we reach those benchmarks along the way.

We can certainly have lots of conversations and provide lots of information. I do not have the time in a minute to talk about the advancements and the developments that have been made. But rest assured that this deal was absolutely structured in such a way to protect New Brunswick, to position New Brunswick to be a leader not just in the provincial fight but also in the global fight to reduce emissions, and to create economic development with a supply chain with thousands of jobs here in the province.

We are moving forward with this, and I look forward to sharing that with the member opposite. We can hopefully share in that—

Mr. Speaker: Time, minister.

Foyers de soins

M. Mallet : Monsieur le président, je m'adresse à ce gouvernement. J'aimerais savoir quand il fera l'annonce de la nouvelle construction en ce qui a trait aux Résidences Lucien Saindon Inc., à Lamèque. Ces résidences sont l'unique établissement public de soins pour personnes âgées de niveau 3 dans la grande région de l'île de Lamèque.

Construit en 1977, il y a 43 ans, cet établissement n'est définitivement plus conforme aux normes de construction. Ce foyer est en attente de fonds gouvernementaux pour une nouvelle construction depuis au-delà de 10 ans. En temps de pandémie, comment ce foyer, qui est déjà dépassé, pourrait-il satisfaire aux exigences de la Santé publique? À quand l'annonce de la nouvelle construction? Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Fitch: Well, Mr. Speaker, we have been working with a 10-year plan right across the province to add additional beds to the system as well as to renew beds. We have moved very, very quickly in the last little while to make sure that this plan is viable and moving forward, and we have announcements coming up shortly in places such as Moncton and Saint John. We also have an outstanding request for proposals up

que nous avons assuré en créant le comité de surveillance, entre autres. Il y a aussi le conseil de gestion stratégique. Toutes les parties veillent à ce que nous atteignons les cibles au fur et à mesure que les travaux avancent.

Nous pouvons certainement tenir de nombreuses discussions et fournir un grand nombre de renseignements. Je n'ai pas suffisamment de temps, en une minute, pour parler des progrès et des développements qui ont été réalisés. Toutefois, sachez que l'entente a certainement été organisée de façon à protéger le Nouveau-Brunswick, à placer le Nouveau-Brunswick en tête du peloton dans la lutte visant à réduire les émissions, tant à l'échelle provinciale qu'à l'échelle mondiale, et à susciter des développements économiques à l'aide d'une chaîne d'approvisionnement qui comprend des milliers d'emplois ici dans la province.

Nous allons de l'avant dans le domaine, et j'ai hâte d'informer le député des progrès. Espérons que nous pourrions tous profiter...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Nursing Homes

Mr. Mallet: Mr. Speaker, I am addressing this government. I would like to know when it will be announcing the new construction of Résidences Lucien Saindon Inc. in Lamèque. These residences are the only level-3 public senior care facility in the greater Lamèque Island area.

Built in 1977, 43 years ago, the facility no longer meets construction standards. The home has been awaiting government funding for new construction for over 10 years. In a pandemic, how could this centre, which is already outdated, meet the requirements of Public Health? When will the new construction be announced? Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M. Fitch : Eh bien, Monsieur le président, nous déployons des efforts dans l'ensemble de la province relativement à un plan de 10 ans afin d'augmenter le nombre de lits et de renouveler des lits. Nous avons récemment agi très, très rapidement pour que le plan soit viable et afin de le faire progresser, et nous ferons prochainement des annonces concernant notamment Moncton et Saint John. Nous avons aussi

in the northeastern part of the province. This plan is based on demographics and on the age and condition and whatnot of the homes. Again, this is a plan that has been endorsed by this government, and work continues to make sure that the vulnerable people in this province are looked after and cared for.

I really commend the frontline workers who have looked after the seniors during the pandemic. They have done a great job.

Mr. Speaker: Time, minister.

Property Tax

Mr. Melanson: Mr. Speaker, I think that we need to hear something very clearly from the Premier. With the price increase for housing in New Brunswick, which is probably temporary, we need to clearly understand next year's property assessment process. Will the property tax values increase by no more than what the program supposedly says—no more than 10% in the province? If not, the renters will pay more rent and the owners will pay more property tax, and it is going to be very difficult for these people to get beyond the pandemic costs that have occurred over the past 14 months.

9:55

Hon. Mary Wilson: Thank you for the question, again. Of course, we can assure New Brunswickers that the 10% spike protection mechanism is in place for owner-occupied homes. That is done, full stop. And as stated, the assessors have a way to sort out real estate sales that are overvalued. Mr. Speaker,

Mr. Speaker, it is pretty rich coming from the Liberals on the other side. I was not around in 2016, but my colleagues were. I hear two words all the time—fast track, fast track. Maybe their memories are really bad, but we are here to remind the members opposite of what happened in 2016. The fast track was icing on the

lancé une demande de propositions pour le nord-est de la province, mais le processus n'est pas encore achevé. Le plan est établi en fonction des données démographiques ainsi que de l'âge et de la condition, entre autres, des foyers de soins. Encore une fois, il s'agit d'un plan approuvé par le gouvernement actuel, et les travaux se poursuivent pour que les personnes vulnérables de la province reçoivent les services et les soins dont elles ont besoin.

Je félicite sincèrement le personnel de première ligne qui a fourni des soins aux personnes âgées pendant la pandémie. Il a accompli un travail formidable.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Impôt foncier

M. Melanson : Monsieur le président, je pense qu'il nous faut obtenir des indications très claires du premier ministre. Compte tenu de l'augmentation des prix en matière de logement au Nouveau-Brunswick, laquelle augmentation est probablement temporaire, il nous faut clairement comprendre le processus d'évaluation foncière qui sera mis en oeuvre l'année prochaine. L'augmentation de l'impôt foncier se limiterait-elle au taux maximal supposé prévu dans la province, c'est-à-dire à 10 % tout au plus? Si non, les locataires verront leur loyer augmenter, les propriétaires paieront davantage d'impôt foncier, et ces personnes auront bien du mal à assumer les coûts qu'a entraînés la pandémie au cours des 14 derniers mois.

L'hon. Mary Wilson : Merci encore une fois de la question. Nous pouvons bien sûr assurer aux gens du Nouveau-Brunswick que le mécanisme de protection contre les hausses marquées, qui limite les augmentations à 10 %, est en vigueur pour les biens résidentiels occupés par le propriétaire. La mesure est en vigueur un point c'est tout. De plus, comme il a été souligné, les évaluateurs disposent des moyens nécessaires pour déterminer quels biens immobiliers sont vendus à des prix surélevés.

Monsieur le président, le tout est un peu fort de la part des Libéraux de l'autre côté. Je ne siégeais pas à la Chambre en 2016, mais certains de mes collègues y siégeaient. J'entends constamment parler de la mise en oeuvre accélérée du système d'évaluation. Les gens de l'ancien gouvernement ont peut-être la mémoire courte, mais nous sommes ici pour leur rappeler ce qui

cake for the seniors' assets grab by the Liberals. Thank you, Mr. Speaker.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order. The time for question period is over.

Statements by Ministers

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. Thank you very much. June 15 is Elder Abuse Awareness Day. The safety of our most vulnerable and frail seniors is a top priority for our government and should also be a priority for all New Brunswickers. Our seniors built this province and continue to enrich our lives with their knowledge, experience, and culture.

Les personnes âgées devraient être traitées avec dignité et respect.

There are many forms of elder abuse: violence at the hands of loved ones or caregivers, emotional abuse, neglect, abandonment, theft, fraud, and telephone and investment scams. Abuse can happen in all circumstances—at home, in the community, or in a residential facility. The government fully supports Elder Abuse Awareness Day, which was officially recognized by the General Assembly of the United Nations in December 2011. It represents an important time of the year in which we take time to reflect on the abuses and the suffering inflicted on our older citizens.

Les abus sont inacceptables.

Any form of abuse against our seniors is wrong and must be stopped. New Brunswickers should never hesitate to report elder abuse. Adult Protection referrals can be made 24 hours per day, 7 days per week by calling Social Development.

Merci, Monsieur le président.

s'est passé en 2016. Après la ponction des actifs des personnes âgées réalisée par les Libéraux, cette mise en oeuvre accélérée était bien la cerise sur le gâteau. Merci, Monsieur le président.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre. Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

Déclarations de ministres

L'hon. M. Fitch : Merci bien, Monsieur le président. Merci bien. Le 15 juin est la Journée de sensibilisation à la maltraitance des personnes âgées. La sécurité de nos personnes âgées les plus vulnérables et fragiles est la priorité absolue de notre gouvernement et devrait également être une priorité pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Nos personnes âgées ont bâti la province et continuent d'enrichir nos vies de leurs connaissances, de leur expérience et de leur culture.

Seniors should be treated with dignity and respect.

La maltraitance des personnes âgées prend diverses formes : violence de la part des proches ou des soignants, violence psychologique, négligence, abandon, vol, fraude, escroquerie téléphonique et d'investissement. La maltraitance peut survenir en toutes circonstances —à domicile, dans la collectivité ou dans un établissement résidentiel. Le gouvernement appuie pleinement la Journée de sensibilisation à la maltraitance des personnes âgées, qui a été officiellement reconnue par l'Assemblée générale des Nations Unies en décembre 2011. C'est un moment important de l'année qui nous offre un temps de réflexion sur la maltraitance et les souffrances infligées à nos personnes âgées.

Abuse is unacceptable.

Toute forme de maltraitance de nos personnes âgées est répréhensible, et il faut y mettre fin. Les gens du Nouveau-Brunswick ne doivent jamais hésiter à signaler la maltraitance des personnes âgées. Les cas peuvent être signalés 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, à Protection des adultes en téléphonant à Développement social.

Thank you, Mr. Speaker.

M. Gauvin : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je veux me faire l'écho des propos du ministre. Nous devons absolument prendre soin de nos personnes âgées, car c'est grâce à elles que nous avons la qualité de vie dont nous jouissons ici, au Nouveau-Brunswick ; nous ne devons jamais oublier cela. S'il y a un fait sur lequel on a fait la lumière pendant la présente pandémie, c'est bien sur celui que les personnes âgées étaient parmi les plus vulnérables de cette maladie terrible, qui nous garde chez nous depuis plus d'un an maintenant.

Bien que nous voulions protéger les personnes âgées, elles se sont senties seules dans les foyers de soins pendant de longs mois, alors que nous étions incapables de les visiter. Pour avoir parlé avec certaines personnes âgées, elles m'ont dit que c'était terrible.

Donc, le ministre a absolument raison : Nous devons valoriser les personnes âgées qui ont bâti notre société. Nous leur devons la dignité et le respect, surtout après cette année et demie qu'elles viennent de vivre. On ne pourra jamais les repayer pour tout ce qu'elles ont accompli.

Il est donc important pour nous tous à la Chambre de réaliser l'importance des personnes âgées et de faire tout ce que nous pouvons pour essayer de les remercier et de leur donner une dignité. Je peux vous dire qu'elles ont hâte qu'on aille les visiter. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I want to extend words of appreciation to the Minister of Social Development for focusing attention on elder abuse. Elder Abuse Awareness Day will be soon, and it is an important, serious issue. I have no doubt about the minister's personal concern for the safety of vulnerable and frail seniors, no question. It is a concern of all of us here. However, there are some concrete actions that could be taken to back that up, such as ending evictions of frail seniors from nursing homes. I am looking forward to seeing an amendment to the *Nursing Homes Act* this fall as well as better funding for the Seniors' Advocate. So that can go to the Minister of Finance for the next budget, to ensure that seniors have, from someone who has their backs, the kind of support that they require when it comes to elder abuse.

Mr. Gauvin: Thank you very much, Mr. Speaker. I want to echo what the minister said. We absolutely have to take care of our seniors, because it is thanks to them that we enjoy the quality of life we have here in New Brunswick; we must never forget that. If there is one thing that has come to light during this pandemic, it is certainly that seniors are among the people who are most vulnerable to this terrible illness that has been keeping us at home for more than a year now.

Though we want to protect seniors, they have felt isolated in nursing homes for long months, while we have been unable to visit them. I have talked with some seniors, who have told me that it was terrible.

So the minister is absolutely right: We must value the people who built our society. We owe them dignity and respect, especially after the year and a half they have just been through. They can never be repaid for all they have done.

It is important, then, for all of us in the House to realize how important seniors are and to do everything we can to try to thank them and ensure that they live in dignity. I can tell you that they cannot wait to have people visit them. Thank you very much, Mr. Speaker.

M. Coon: Merci, Monsieur le président. Je tiens à remercier le ministre du Développement social d'avoir attiré l'attention sur la maltraitance des personnes âgées. La Journée de sensibilisation à la maltraitance des personnes âgées s'en vient, et il s'agit d'un problème important et grave. Je n'ai aucun doute quant à la préoccupation personnelle du ministre pour la sécurité des personnes âgées vulnérables et fragiles, sans aucun doute. C'est une préoccupation pour nous tous ici. Toutefois, des mesures concrètes pourraient être prises pour soutenir cela, comme mettre fin aux expulsions des personnes âgées fragiles des foyers de soins. J'ai hâte de voir une modification à la *Loi sur les foyers de soins* cet automne ainsi qu'un meilleur financement pour le défenseur des aînés. Cela peut donc être renvoyé au ministre des Finances pour le prochain budget, afin de s'assurer que les personnes âgées bénéficient, de la part de quelqu'un qui les soutient, du genre de soutien dont elles ont besoin lorsqu'il s'agit de maltraitance des personnes âgées.

Thank you to the minister for deciding to raise this in the House today. We all should be conscientious in our work to help stop elder abuse in our own communities. Thank you, Mr. Speaker.

10:00

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I would also like to thank the minister for bringing this forward. There is no question that all of us here agree that we have to do everything we can to ensure that elder abuse does not continue in our province.

When I think about the statement on elder abuse, I think about two different types of abuse. Obviously, there is physical abuse. I cannot imagine any humane person going down that road. Then there is the other abuse—neglect. So often, our elderly people are neglected in society, and we have to do everything that we can and to realize that these folks . . . There is an old proverb that says that elders are the pillars of society. They are the wisdom that teaches us what we should do and should not do going forward, and that type of respect and wisdom to those who are in their elder years should always be appreciated. We should protect them at every measure, in terms of both stopping physical abuse and ensuring that neglect is not part of their lives in their elder years.

Thank you, again, minister, for bringing this forward. I think that we should all do our part to stop elder abuse. Thank you, Mr. Speaker.

Pétition 17

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président. Je dépose la quatrième partie d'une pétition de 1 672 noms. J'y ai apposé ma signature. Elle est destinée à la ministre des Transports et de l'Infrastructure. Comme dans la première partie déposée en début de semaine, les signataires demandent toujours la même chose. Le gens des collectivités de Rivière-du-Portage, de Haut-Rivière-du-Portage, de Pont-Lafrance, de Leech, de Brantville et de Tracadie Beach demandent au ministère des Transports et de l'Infrastructure de régler la situation entraînée par la fermeture des ponts

Merci au ministre d'avoir décidé de soulever la question à la Chambre aujourd'hui. Nous devrions tous être consciencieux dans notre travail pour aider à mettre fin à la maltraitance des personnes âgées dans nos propres collectivités. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. J'aimerais aussi remercier le ministre d'avoir soulevé la question. Il ne fait aucun doute que nous convenons tous que nous devons faire tout en notre pouvoir pour veiller à ce que la maltraitance des personnes âgées ne se poursuive pas dans notre province.

Lorsque je pense à la déclaration sur la maltraitance des personnes âgées, je pense à deux genres différents de maltraitance. De toute évidence, il y a de la violence physique. Je ne peux imaginer personne qui est humanitaire s'engager dans une telle voie. Ensuite, il y a l'autre maltraitance — la négligence. Si souvent, nos personnes âgées sont négligées dans la société, et nous devons faire tout ce que nous pouvons et nous rendre compte que ces personnes... Il y a un vieux proverbe qui dit que les personnes âgées sont les piliers de la société. Elles ont la sagesse qui nous enseigne ce que nous devrions et ne devrions pas faire à l'avenir, et un tel genre de respect et de sagesse de la part de personnes dans leur vieillesse devrait toujours être apprécié. Nous devrions les protéger à tous les égards, en mettant fin à la violence physique et en veillant à ce que la négligence ne fasse pas partie de leur vie dans leur vieillesse.

Merci encore une fois, Monsieur le ministre, d'avoir soulevé la question. Je pense que nous devrions tous faire notre part pour mettre fin à la maltraitance des personnes âgées. Merci, Monsieur le président.

Pétition 17

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. I am tabling the fourth part of a petition containing 1 672 names. I have signed it. It is for the Minister of Transportation and Infrastructure. The petitioners are asking for the same thing as they were in the first part of the petition tabled at the beginning of the week. People from the communities of Rivière-du-Portage, Haut-Rivière-du-Portage, Pont-Lafrance, Leech, Brantville, and Tracadie Beach are calling on the Department of Transportation and Infrastructure to resolve the situation caused by the closing of bridges

de la région et de trouver une solution le plus rapidement possible. Merci.

Rapports de comités

(**Mr. Carr**, à titre de président, présente le deuxième rapport du Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires de l'Assemblée.)

Continuing, **Mr. Carr** said: The report is a result of your committee's deliberations on Motion 52 with respect to having more women elected to serve as Members of the Legislative Assembly. On behalf of the committee, I wish to thank those individuals and organizations who appeared before the committee to provide information on this issue. In addition, I would like to express my appreciation to the members of the committee for their contribution in carrying out our mandate.

Mr. Speaker, it should also be mentioned that the Clerk's staff and those supporting individuals who helped us with this committee report be commended for their work.

Closing Statements

Mr. Stewart: Thank you, Mr. Speaker. I stand today with the unanimous consent of my colleagues from all four parties represented in this House—the Progressive Conservative Party, the Liberal Party, the People's Alliance Party, and the Green Party. I address this House with humble thanks to each of them for allowing me this opportunity to say farewell to this Chamber, in which it has been my absolute privilege to serve as the representative for the constituents of Southwest Miramichi and Southwest Miramichi-Bay du Vin for nearly, when combined, 11 years. There remains honour and integrity in this House, Mr. Speaker, and in elected offices. The fact that each and every one of my colleagues has agreed to allow me this opportunity to speak is evidence of that.

10:05

Mr. Speaker, I would like to thank my constituents for electing me through four successive elections. In 2010, 2014, 2018, and, most recently, 2020, my constituents placed their trust in me, and I will be forever grateful for their support. I think the voters of Miramichi understood and understand that I was never going to be Fredericton's voice at home. They knew that in my role, I would never accept blindly endorsing the

in the region and to find a solution as quickly as possible. Thank you.

Committee Reports

(**Mr. Carr**, as chair, presented the second report of the Standing Committee on Procedure, Privileges and Legislative Officers.)

M. Carr : Le rapport est le résultat des délibérations de votre comité sur la motion 52 concernant l'élection d'un plus grand nombre de femmes à l'Assemblée législative. Au nom du comité, je souhaite remercier les personnes et les organisations qui ont comparu devant le comité afin de fournir des renseignements sur la question. De plus, j'aimerais remercier les membres du comité pour leur contribution à l'exécution de notre mandat.

Monsieur le président, il faudrait aussi féliciter de leur travail le personnel du greffier et les personnes qui nous ont aidés dans la préparation du rapport du comité.

Déclarations finales

M. Stewart : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui avec le consentement unanime de mes collègues des quatre partis représentés à la Chambre : le Parti progressiste-conservateur, le Parti libéral, le parti de l'Alliance des gens et le Parti vert. Je présente à la Chambre des humbles remerciements aux parlementaires de m'avoir donné l'occasion de faire mes adieux à la Chambre, où j'ai eu le privilège absolu de représenter les gens des circonscriptions de Miramichi-Sud-Ouest et de Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin pendant près de 11 ans. Il reste de l'honneur et de l'intégrité à la Chambre, Monsieur le président, et dans les fonctions des élus. Le fait que mes collègues ont accepté de me donner l'occasion de m'exprimer en est la preuve.

Monsieur le président, j'aimerais remercier les gens de ma circonscription de m'avoir élu au cours de quatre élections successives. En 2010, en 2014, en 2018 et plus récemment en 2020, les gens de ma circonscription m'ont fait confiance, et je leur serai éternellement reconnaissant de leur soutien. Je pense que les électeurs de la Miramichi ont compris et comprennent que je n'allais jamais être la voix de

decisions of government here in the capital and then attempt to justify them at home in the communities of Miramichi.

I have always been my own man, cut from my own cloth, as some would say, and I have been a product of my own environment my whole life. I think that this job has really brought out that part of me at the best of times. Rather, Mr. Speaker, my constituents have understood and agreed that I was to be their voice here in Fredericton and in this Chamber and that my job was to advocate for them in Fredericton and not the other way around. This understanding is fundamental to my constituents and to me. It is understanding the Miramichi region, if anyone is listening.

While on the topic of giving thanks, with your indulgence, I must recognize and thank some others. That is, after all, one of the primary purposes of this address today. As we all know, being a Member of the Legislative Assembly comes with many sacrifices. Our families, our spouses, our parents, and our children are often the ones who sacrifice much more than we do. We miss many special occasions and arrive late for even more. It is not just special occasions that we miss. We also lose many opportunities to simply enjoy the company of our loved ones on uneventful evenings and weekends.

As with the families of every member of this House, my wife and children have supported me without question. They have supported me without regard for their own desire to have me home and more present in their lives because they believed in my role and understood what a member of the House has to do. It is part of the job, and we accept that when we put our name on the ballot. Thanks does not seem to be enough. Even my dedicated love for each of them does not seem to be enough.

To my wife Shannon and to my children, who are now becoming young adults, River, Roman, Leia, and Meadow Rose, thank you for your unconditional love and for supporting me over the years. Thank you for understanding not only what I do but also why I do it. Thank you for giving me the strength to face each and every day with new courage and new conviction to make this province and this country a better place.

Fredericton dans la région. Ils savaient que, dans mon rôle, je n'accepterais jamais d'appuyer aveuglément les décisions du gouvernement ici dans la capitale puis d'ensuite tenter de les justifier dans la région, dans les collectivités de la Miramichi.

J'ai toujours pris mes propres décisions et fait mes propres choix, comme certains diraient, et j'ai été un produit de mon propre environnement toute ma vie. Je pense que le poste actuel a vraiment fait ressortir un tel élément de ma personnalité dans le meilleur des cas. Ou plutôt, Monsieur le président, mes électeurs ont compris et convenu que je devais être leur voix ici à Fredericton et à la Chambre et que mon travail consistait à défendre leurs intérêts à Fredericton et non l'inverse. Une telle compréhension est fondamentale pour mes électeurs et pour moi. C'est comprendre la région de Miramichi, si quelqu'un écoute.

En ce qui concerne les remerciements, avec votre indulgence, je dois reconnaître et remercier d'autres personnes. Après tout, c'est l'un des principaux objectifs du présent discours aujourd'hui. Comme nous le savons tous, être parlementaire comporte de nombreux sacrifices. Nos familles, nos conjoints, nos parents et nos enfants sont souvent ceux qui sacrifient beaucoup plus que nous. Nous ratons de nombreuses occasions spéciales et arrivons en retard à encore plus. Il n'y a pas que les occasions spéciales que nous ratons. Nous ratons aussi de nombreuses occasions de simplement profiter de la compagnie de nos proches au cours de soirées et de fins de semaine ordinaires.

Comme pour les familles de tous les parlementaires, ma femme et mes enfants m'ont accordé un soutien inconditionnel. Ils m'ont soutenu sans tenir compte de leur propre désir de m'avoir chez nous et plus présent dans leur vie, car ils croyaient en mon rôle et comprenaient ce qu'un parlementaire doit faire. Cela fait partie du travail, et nous acceptons cela lorsque nous inscrivons notre nom sur le bulletin de vote. Merci ne semble pas suffisant. Même mon amour dévoué pour chacun des membres de ma famille ne semble pas suffisant.

À ma femme, Shannon, et à mes enfants, qui deviennent maintenant de jeunes adultes, River, Roman, Leia et Meadow Rose, merci de votre amour inconditionnel et de votre soutien au fil des ans. Merci de comprendre non seulement ce que je fais mais aussi pourquoi je le fais. Merci de me donner la force d'affronter chaque jour avec un nouveau courage et

There are so many individuals who have helped me over the years, all of whom deserve mention. I would be remiss not to mention just a few. To the previous MLAs and candidates for our party in my region—Brent Taylor, Norm Betts, Andy Dawson, Donald Long, Kevin Price, Sterling Hambrook, and George O'Donnell—I stand on the shoulders of giants. You left a region and an association that allowed me to get elected and to stay for 11 years.

Benedict Donovan, or Ben or Benny, is my campaign manager, my mentor, and my friend. Lately, I take him on the side-by-side for runs through Dungarvon. Ben Donovan was my first supporter and still holds the number one position of campaign manager. He has never let that one go. He is still my campaign manager today, and I would not have been able to accomplish anything without him at the front of it.

Andy Hawkes was the former mayor of the village of Blackville. While a latecomer to our community, he was welcomed with open arms and respected for his integrity and knowledge. Andy passed away recently, but this speech would have a hole in it if he were not mentioned. He was a gentle man, a wise man, highly intelligent and intellectual. He was a great mentor to have, and I certainly felt honoured to have him on our team. He is dearly missed.

10:10

Mr. Speaker, I have to insert the rest of my board members: Billy O'Donnell, who served as a great friend and often as my bodyguard, Leonard Bryenton, Allan Washburn, Beaton and Linda Coughlan and their son Tommy, Jill Brophy, Bobby Betts, Jill Stewart, Trudy Underhill, Dorothy and Wallace Colford, Catherine Williston, and Gene and Ann Kelly. Susan Brophy, of course, has been my constituency assistant for nine years. She certainly has had as much to put up with as anyone while working for me—no less, of course—but she has done a fabulous job.

There are also some people who have passed away who have been a very integral part of our team over the years: Kendell Astle, Ruth Flett, Tanya MacKay, Keith Preston, Gail Kingston, and Robert Stewart.

une nouvelle conviction pour faire de la province et du pays un meilleur endroit.

Il y a tellement de gens qui m'ont aidé au fil des ans, qui méritent tous d'être mentionnés. Je m'en voudrais de ne pas en citer seulement quelques-uns. Aux députés précédents et aux candidats de notre parti dans ma région — Brent Taylor, Norm Betts, Andy Dawson, Donald Long, Kevin Price, Sterling Hambrook et George O'Donnell —, je me tiens sur les épaules de géants. Vous avez légué une région et une association qui m'ont permis de me faire élire et de rester pendant 11 ans.

Benedict Donovan — Ben ou Benny— est mon directeur de campagne, mon mentor et mon ami. Dernièrement, je l'emmène en véhicule côte à côte le long de la Dungarvon. Ben Donovan a été mon premier partisan et occupe toujours le poste numéro un de directeur de campagne. Il n'a jamais lâché prise. Il est toujours mon directeur de campagne aujourd'hui, et je n'aurais rien pu accomplir sans lui à l'avant-plan.

Andy Hawkes était l'ancien maire du village de Blackville. Même s'il était un nouveau venu dans notre collectivité, il a été accueilli à bras ouverts et respecté pour son intégrité et ses connaissances. Andy est décédé récemment, mais le présent discours aurait une lacune sans mention de lui. Il était un homme gentil, sage, très intelligent et intellectuel. Il a été un excellent mentor, et je me suis certainement senti honoré de l'avoir dans notre équipe. Il nous manque beaucoup.

Monsieur le président, je dois mentionner les autres membres de mon conseil d'administration : Billy O'Donnell, qui a été un grand ami et souvent mon garde du corps ; Leonard Bryenton ; Allan Washburn ; Beaton et Linda Coughlan et leur fils, Tommy ; Jill Brophy ; Bobby Betts ; Jill Stewart ; Trudy Underhill ; Dorothy et Wallace Colford ; Catherine Williston ; Gene et Ann Kelly. Susan Brophy, bien sûr, est mon adjointe de circonscription depuis neuf ans. Elle a certainement eu autant à supporter que n'importe qui en travaillant pour moi — pas moins, bien sûr —, mais elle a fait un travail fabuleux.

Il y a aussi des gens qui sont décédés et qui ont fait partie intégrante de notre équipe au fil des ans : Kendell Astle, Ruth Flett, Tanya MacKay, Keith Preston, Gail Kingston et Robert Stewart.

I also want to mention Shawn, Mike, and Janice Morrison. Mr. Speaker, the Miramichi has no better friends than the Morrison family. They are a passionate and community-minded family who are fiercely loyal, and they actually enjoy hard work. They contribute in great ways to our democracy and have become better friends than I could ever have asked for.

I want to mention Chief Roger Augustine. Before I became Minister of Aboriginal Affairs, I studied Canadian history. I knew a bit about our history, but Chief Roger had been grooming me for that job, I think, since I was about 30 years old. I never thought I would have that job, but he was certainly spending his free time grooming me and trying to teach me everything that he could about First Nations and the culture. I owe a lot of gratitude to Chief Roger because I had a pretty good foundation when I got there. So thank you, Chief Roger. *Wela'lin.*

Dr. Jim Parrott, Doc, was my first elected mentor. He was larger than life, strong-willed, firm in his convictions, colourful, hot-tempered, and unconventional. I do not know why we instantly liked each other because we had nothing in common. He saw something in me that he liked. He saw a little of himself there. In all seriousness, Mr. Speaker, he was the best friend a person could ask for, and I miss him every day.

Premier Blaine Higgs—Mr. Speaker, much may be inferred about the relationship between the current Premier and me, but as I close this chapter of my life, it is important to me to stand in this House and thank him for the trust that he placed in me when he named me to the Executive Council. Being the first-ever stand-alone Minister of Aboriginal Affairs for the province of New Brunswick was a great honour, and I appreciate it to this day. Our Premier is well-intentioned and a good man, and New Brunswickers are well-served by his stable leadership in these troublesome times.

Before I move on and thank some other people, I need to mention a few people. There is Greg Davis, whom I worked with. Obviously, there are all of you here today, all of my colleagues. I have worked with some of you for 11 years, some of you for 2 years, some of you for 4 years, and some of you for 8 years. You have all made an impact on my life and on my career, and I certainly appreciate it—every single one of you. I have

Je veux aussi mentionner Shawn, Mike et Janice Morrison. Monsieur le président, la Miramichi n'a pas de meilleurs amis que la famille Morrison. C'est une famille passionnée et soucieuse de la collectivité, qui est farouchement loyale, et les membres de la famille aiment vraiment travailler fort. Ils contribuent grandement à notre démocratie et sont devenus de meilleurs amis que je n'aurais jamais pu le demander.

Je veux mentionner le chef Roger Augustine. Avant de devenir ministre des Affaires autochtones, j'ai étudié l'histoire du Canada. Je connaissais un peu notre histoire, mais le chef Roger m'a préparé à un tel poste, je crois, depuis que j'avais environ 30 ans. Je n'aurais jamais pensé que j'occuperais ce poste, mais le chef passait certainement son temps libre à me préparer et à essayer de m'apprendre tout ce qu'il pouvait sur les Premières Nations et la culture. Je dois beaucoup de gratitude au chef Roger, car j'avais une assez bonne base quand je suis arrivé là. Je vous remercie donc, chef Roger. *Wela'lin.*

Le D^r Jim Parrott, Doc, a été mon premier mentor élu. Il était plus grand que nature, à forte volonté, ferme dans ses convictions, original, impatient et non conventionnel. Je ne sais pas pourquoi nous avons été instantanément compatibles, car nous n'avions rien en commun. Il a vu quelque chose en moi qu'il aimait. Il voyait en moi un peu de lui-même. Sérieusement, Monsieur le président, il a été le meilleur ami qu'on puisse souhaiter, et il me manque chaque jour.

Le premier ministre Blaine Higgs... Monsieur le président, beaucoup peut être déduit au sujet de la relation entre le premier ministre actuel et moi, mais, alors que je ferme ce chapitre de ma vie, il m'importe de prendre la parole à la Chambre et de le remercier de la confiance qu'il m'a témoignée lorsqu'il m'a nommé au Conseil exécutif. Être le tout premier ministre des Affaires autochtones à part entière du Nouveau-Brunswick a été un grand honneur, et j'en suis reconnaissant à ce jour. Notre premier ministre est bien intentionné et un bon homme, et les gens du Nouveau-Brunswick sont bien servis par son leadership stable en ces temps difficiles.

Avant de remercier d'autres gens, je dois mentionner quelques personnes. Il y a Greg Davis, avec qui j'ai travaillé. Évidemment, il y a vous tous ici aujourd'hui, tous mes collègues. J'ai travaillé avec certains d'entre vous pendant 11 ans, 2 ans, 4 ans et 8 ans. Vous avez tous eu des répercussions sur ma vie et ma carrière, et j'en suis certainement reconnaissant — à chacun d'entre vous. Je dois mentionner Wes McLean. Nous

to mention Wes McLean. We went to university together, and we have been friends for many years. I have been excited to be able to work with him these past few years.

Last but not least, good friends are sometimes hard to come by, and in politics, it is harder because we are all type A personalities. We are all doers. We all want to be leaders. The majority of us are in our own right. My best friends today are the friends I had when I was 5 years old: Eric Walls, April Walls, and Chey-Anne Gunter. These were my best friends when I was this high. Jill Brophy is another one. In politics, you meet so many good people, and they are all good people. You are all good people, I think—for the most part. Just kidding. But it is truly hard to find true friends as you get older. Most of us, if we look back on our lives, find that the best friendships we ever had were when we were 12 or 8 or something. We can all relate to that.

10:15

I want to thank Nicolle Carlin. She has been my best friend these past couple of years. I had three or four classes with her in university in 1997. I used to sing at the bar. I remember seeing her as a waitress, but in getting to work with her and getting to know her these past couple of years, she has been a real and true friend. Communications people never get enough thanks. Their job is difficult. I remember doing national interviews on the subject line of systemic racism. For an MLA, a public figure, or anybody else, when you are going on national television to talk about something such as racism, obviously, you get a little nervous. So much can go wrong. You take all your experience and all your knowledge and try to do the best job you can. Nicolle Carlin sat there with me through all those interviews, and it certainly made all the difference for me. I want to thank her for that, for making me look good in probably the most difficult moments of my career, and also for being a true friend. I really appreciate it, so thank you.

Lastly, Mr. Speaker, on the topic of thanks, I would like to thank each and every Indigenous and First

sommes allés à l'université ensemble, et nous sommes amis depuis de nombreuses années. J'ai été ravi de pouvoir travailler avec lui ces dernières années.

Enfin et surtout, les bons amis sont parfois difficiles à trouver, et, en politique, c'est plus difficile parce que nous sommes tous des personnalités de type A. Nous sommes tous des faiseurs. Nous voulons tous être des leaders. La plupart d'entre nous le sont à part entière. Mes meilleurs amis aujourd'hui sont les amis que j'avais lorsque j'avais 5 ans : Eric Walls, April Walls et Chey-Anne Gunter. C'étaient mes meilleurs amis lorsque j'étais haut comme ça. Jill Brophy en est une autre. En politique, on rencontre tellement de bonnes personnes, et ce sont toutes de bonnes personnes. Vous êtes tous de bonnes personnes, je pense — pour la plupart. Je plaisante. Toutefois, il est vraiment difficile de trouver de vrais amis à mesure qu'on vieillit. La plupart d'entre nous, si nous regardons en arrière sur nos vies, trouvent que les meilleures amitiés que nous ayons jamais eues étaient lorsque nous avions 12 ans ou 8 ans ou quelque chose comme ça. Nous pouvons tous comprendre cela.

Je veux remercier Nicolle Carlin. Elle est ma meilleure amie depuis deux ou trois ans. J'ai suivi trois ou quatre cours avec elle à l'université en 1997. J'avais l'habitude de chanter au bar. Je me souviens de l'avoir vue comme serveuse, mais, ayant pu travailler avec elle et apprendre à la connaître depuis deux ou trois ans, je constate qu'elle a été une vraie et fidèle amie. Les agents de communication ne reçoivent jamais assez de remerciements. Leur travail est difficile. Je me souviens d'avoir fait des entrevues nationales sur le sujet du racisme systémique. Pour un parlementaire, une personnalité publique ou n'importe qui d'autre, lorsqu'on figure à la télévision nationale pour parler de quelque chose comme le racisme, on est évidemment un peu nerveux. Tant de choses peuvent mal tourner. On mise sur toute son expérience et toutes ses connaissances, et on essaie de faire le meilleur travail possible. Nicolle Carlin était assise là avec moi pendant toutes ces entrevues, et cela a certainement fait toute la différence pour moi. Je veux la remercier de cela, pour m'avoir fait bien paraître dans les moments probablement les plus difficiles de ma carrière, et aussi pour être une vraie amie. J'en suis vraiment reconnaissant ; alors, merci.

Enfin, Monsieur le président, en ce qui concerne les remerciements, j'aimerais remercier tous les

Nations citizen in the province for the privilege of having been their minister. To them, I say that while my opportunity to serve was short, it did present an opportunity—an opportunity that we seized—toward truth and reconciliation. As I indicated to the chiefs of each and every First Nations community, while I did not have a large budget attached to the portfolio, the one thing that I could offer was my sincere promise to never break their trust, to never promise something that I could not deliver on, and to never mislead them. These things may seem obvious, Mr. Speaker, but given the marginalization suffered by our First Nations for centuries, which continues today and which we see in the press with the issue in Kamloops, even these obvious and fundamental understandings need revisiting.

It has been known by Canadians that Canada, a country regarded around the globe as a leader in progressive thought and human rights, has failed to live up to its own standards with respect to its treatment of Indigenous peoples. Last month's discovery of the remains of 215 children in Kamloops, British Columbia, has sickened and angered all Canadians, all New Brunswickers—all of us around the country. While the discovery in Kamloops may be thousands of miles away, there is every indication that similar instances will play out across the country in the months and years to come.

With this in the very front of our minds, as legislators, we must give a heartfelt commitment to do better—much better—than previous generations. We will be judged not by our words but by our actions. True reconciliation is not simply a statement or a gesture but a commitment supported by behavioural change to move a partnership with Indigenous peoples forward and, wherever possible, to encourage and support their ability to reclaim their identity, their culture, and their livelihoods.

There was no secret to my successful relationship with First Nations, Mr. Speaker. It was simply honesty. That is all it was. We had respect for each other. To my First Nations friends and to all our First Nations people, I say thank you. We have demonstrated that a new way is possible and that with honesty and respect and with the acknowledgement of past wrongs, we can work together to build a better New Brunswick and a

Autochtones et membres des Premières Nations de la province pour le privilège d'avoir été leur ministre. Je leur dis que, bien que ma chance de servir ait été courte, elle a présenté une occasion — une occasion que nous avons saisie — de poursuivre la vérité et la réconciliation. Comme je l'ai indiqué aux chefs de chaque collectivité des Premières Nations, même si je n'avais pas un budget important rattaché au portefeuille, ce que je pouvais offrir était ma promesse sincère de ne jamais briser leur confiance, de ne jamais leur faire une promesse que je ne pourrais pas tenir et de ne jamais les induire en erreur. De telles choses peuvent sembler évidentes, Monsieur le président, mais, vu la marginalisation dont souffrent nos Premières Nations depuis des siècles, qui se poursuit aujourd'hui et que nous voyons dans la presse quant à la situation à Kamloops, même de telles ententes évidentes et fondamentales doivent être revues.

Les gens du Canada savent que le Canada, un pays considéré dans le monde entier comme un chef de file en matière de pensée progressiste et de droits de la personne, n'a pas respecté ses propres normes en ce qui concerne son traitement des peuples autochtones. La découverte, le mois dernier, des restes de 215 enfants à Kamloops, en Colombie-Britannique, a dégoûté et rendu furieux tous les gens du Canada, tous les gens du Nouveau-Brunswick — nous tous partout au pays. Même si la découverte à Kamloops a eu lieu à des milliers de milles d'ici, tout indique que des cas similaires surgiront dans tout le pays dans les mois et les années à venir.

Avec cela à l'esprit, en tant que législateurs, nous devons nous engager sincèrement à faire mieux — beaucoup mieux — que les générations précédentes. Nous serons jugés non pas par nos paroles mais par nos actions. La véritable réconciliation est non simplement une déclaration ou un geste mais un engagement soutenu par un changement de comportement visant à faire progresser un partenariat avec les peuples autochtones et, dans la mesure du possible, à encourager et à soutenir leur capacité à retrouver leur identité, leur culture et leurs moyens de subsistance.

Il n'y avait aucun secret sous-jacent à ma relation fructueuse avec les Premières Nations, Monsieur le président. Il s'agissait simplement d'honnêteté. C'est tout ce que c'était. Nous avons un respect mutuel. À mes amis des Premières Nations et à tous nos membres des Premières Nations, je dis merci. Nous avons montré qu'une nouvelle façon de faire est possible et que, en faisant preuve d'honnêteté et de respect et en

better Canada. While I will no longer sit in this House, my relationship and my commitment to First Nations communities and individuals remain as strong as ever. I am only more emboldened and determined to work toward real reconciliation across the province and the country.

Mr. Speaker, Southwest Miramichi-Bay du Vin begins where the headwaters of the Southwest Miramichi River form in central New Brunswick. Like those waters, my constituency meanders through the communities along it, beginning in McGivney, Taxis River, Parker Ridge, and Astle settlement. It represents rugged terrain and the families who have lived on it for generations. It continues through Boiestown, Porter Cove, and Doaktown, which is the geographic centre of our province and the home to the world-famous Woodmen's Museum and the Atlantic Salmon Museum. If it is true, Mr. Speaker, that the farther up the river you go, the tougher the men get, then the toughest ones live there. There is still some debate on this point within my constituency, but living in Blackville certainly does not place me too far up the river. There are many more tougher people up above.

It continues on through Blissfield and into Blackville, Renous, Howard, Pineville, and the rapids in Quarryville. These are communities in which I was raised. The legendary Dungarvon Whooper votes here, Mr. Speaker, and I am proud to say that he is an identified supporter of mine. Sometimes, when the lunar schedule allows for it, you will even hear me whooping alongside him.

10:20

Poet Michael Whelan wrote countless works about the people and places of this region. He wrote words such as "Where the dark and deep Dungarvon rolls along" from the *Dungarvon Whooper*. Through Millerton, Derby, McKinleyville, Chelmsford, Barnaby River, and Napan, like the river, my constituency meanders through Northumberland County toward the bay, circling around the city of Miramichi and taking in St. Margarets, Black River, and Bay du Vin. It ends where the river meets the bay and Hardwicke, Baie-Sainte-Anne, and Escuminac. These are the communities of proud and courageous people such as Yvon Durelle

reconnaissant les torts du passé, nous pouvons travailler ensemble pour bâtir un Nouveau-Brunswick meilleur et un Canada meilleur. Même si je ne siégerai plus à la Chambre, ma relation et mon engagement quant aux collectivités et aux membres des Premières Nations demeurent plus fermes que jamais. Je suis seulement plus enhardi et déterminé à travailler à une véritable réconciliation dans l'ensemble de la province et du pays.

Monsieur le président, Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin commence à l'endroit où se trouvent les eaux d'amont de la rivière Miramichi sud-ouest dans le Nouveau-Brunswick central. Comme ces eaux, ma circonscription serpente dans les collectivités le long de la rivière, en commençant par McGivney, Taxis River, Parker Ridge et Astle. Cela constitue un terrain accidenté où les familles vivent depuis des générations. La circonscription s'étend à Boiestown, à Porter Cove et à Doaktown, qui est le centre géographique de notre province et le lieu du Woodmen's Museum et du Atlantic Salmon Museum, qui ont une réputation mondiale. S'il est vrai, Monsieur le président, que, plus on remonte la rivière, plus les hommes sont durs, les plus durs y vivent alors. Il y a encore un débat sur un tel sujet dans ma circonscription, mais vivre à Blackville ne me place certainement pas trop loin en amont de la rivière. Il y a beaucoup plus de gens plus durs encore plus en amont.

La circonscription comprend Blissfield, Blackville, Renous, Howard, Pineville et les rapides de Quarryville. Ce sont les collectivités où j'ai grandi. Le légendaire Dungarvon Whooper vote ici, Monsieur le président, et je suis fier de dire qu'il est un de mes partisans. Parfois, lorsque l'horaire lunaire le permet, vous m'entendrez même hurler à ses côtés.

Le poète Michael Whelan a écrit d'innombrables ouvrages sur les gens et les endroits de la région. Dans *Dungarvon Whooper*, il parle de l'endroit où s'écoule la Dungarvon sombre et profonde. En passant par Millerton, Derby, McKinleyville, Chelmsford, Barnaby River et Napan, comme la rivière, ma circonscription serpente à travers le comté de Northumberland vers la baie, tournant autour de la ville de Miramichi et englobant St. Margarets, Black River et Bay du Vin. Elle se termine à l'endroit où la rivière rencontre la baie et Hardwicke, Baie-Sainte-Anne et Escuminac. Ce sont les collectivités de gens

and Jackie Vautour. Each and every family here bears the scars of the great Escuminac disaster of 1959, when 22 boats and 35 lives were lost in the 50-ft waves and 100-mph winds.

A source of great personal pride, my constituency is the Miramichi River and its bay. The Atlantic salmon and the striped bass inhabit every community in my region, and they are both dedicated constituents of mine, as I am of theirs. We have always identified the Atlantic salmon as a Conservative vote, and while the bass has voted for me on occasion, with recent reports that they are now eating their own, I am afraid that they have returned to their Liberal roots. We must catch all these striped bass.

Over the past decade, because they understand that I represent the largest electoral district in this province, people have asked me, What do people from Boiestown have in common with those from Baie-Sainte-Anne? Let me tell you this, Mr. Speaker. They are all Miramichiers. French, English, woodsmen, and lobster fishermen—it does not matter. They are all in there. They are all Miramichiers. Miramichiers have hearts of gold and a work ethic like no other. We are resilient, and we have overcome adversity again and again, as our history demonstrates. We are firm in our convictions, and we are prepared to fight over them—sometimes literally, if necessary. If you find yourself in need of a real friend, Mr. Speaker, someone who will be with you when the chips are down, find a Miramichier.

Mr. Speaker, it has been my absolute privilege to represent these communities and the people in them in this House for the past decade. Communities like these and the people who populate them are the backbone of our province and our country.

It is no secret that I have recently sought and accepted the nomination for the Conservative Party of Canada for the federal electoral district of Miramichi-Grand Lake. This was not an easy decision for me. Only last year, I sought and received the support of my constituents to serve another term in this House, but in the time since then, it has become clear that on a personal level and on a political one, I need a renewed

fiers et courageux comme Yvon Durelle et Jackie Vautour. Chaque famille ici porte les cicatrices de la grande catastrophe d'Escuminac en 1959, lorsque 22 bateaux et 35 vies ont été perdus dans les vagues de 50 pi et les vents de 100 mi/h.

C'est une source de grande fierté pour moi que ma circonscription englobe la rivière Miramichi et sa baie. Le saumon atlantique et le bar rayé se trouvent dans toutes les collectivités de ma région, et ils sont tous deux des membres dévoués de ma région, comme je le suis à leur égard. Nous avons toujours associé le saumon atlantique au vote conservateur, et même si le bar rayé a voté pour moi à l'occasion, vu les récents rapports selon lesquels les bars rayés dévorent maintenant les leurs, je crains qu'ils ne soient revenus à leurs racines libérales. Nous devons attraper tous ces bars rayés.

Au cours de la dernière décennie, parce qu'ils comprennent que je représente la plus grande circonscription dans la province, les gens m'ont demandé : Qu'ont les gens de Boiestown en commun avec ceux de Baie-Sainte-Anne? Permettez-moi de vous dire ceci, Monsieur le président. Ce sont tous des gens de la Miramichi. Qu'ils soient francophones, anglophones, bûcherons ou pêcheurs de homard, cela n'a pas d'importance. Ils sont tous du nombre. Ce sont tous des gens de la Miramichi. Les gens de la Miramichi ont un cœur d'or et une éthique de travail sans pareille. Nous sommes résilients, et nous avons surmonté l'adversité à maintes reprises, comme le montre notre histoire. Nous sommes fermes dans nos convictions et nous sommes prêts à nous battre pour elles, parfois littéralement, si nécessaire. Si vous avez besoin d'un vrai ami, Monsieur le président, quelqu'un qui sera avec vous pendant des moments critiques, trouvez quelqu'un de la Miramichi.

Monsieur le président, au cours de la décennie écoulée, j'ai eu le privilège absolu de représenter à la Chambre de telles collectivités et les gens qui y habitent. Les collectivités comme celles-ci et les gens qui y habitent sont l'épine dorsale de notre province et de notre pays.

Ce n'est un secret pour personne que j'ai récemment présenté ma candidature et accepté la nomination du Parti conservateur du Canada pour la circonscription électorale fédérale de Miramichi—Grand Lake. Cela n'a pas été pour moi une décision facile. Pas plus tard que l'année dernière, j'ai demandé et reçu l'appui des gens de ma circonscription pour remplir un autre mandat à la Chambre, mais, depuis, il est devenu clair

purpose. As one of my colleagues perhaps put it best, I had been “majoring in the minors”—his words. This colleague is a friend, and I chose not to take these words as a slight because at the time, he was absolutely right. I took it, instead, as an inspiration.

You see, Mr. Speaker, Miramichi is a real place. Northumberland County really does exist. The people who live there are hardworking and proud New Brunswickers who, in only one generation, have lost St. Thomas University; the air base, CFB Chatham; the majority of our railroad system; and all of our lumber and paper mills upon which our initial economy was primarily based. The pull continues. Forest Protection Limited is on its way to Fredericton, and that could be the final demise of our airport. It could be.

I get that many of my colleagues never fully understood me. Some of that is my fault, and I know that I am sometimes misunderstood because the issues that I fight for probably seem trivial to the average person or, with all due respect, to MLAs from other regions. But to me, they are so important. The reason is that these issues are important to my region, which makes them important to me. Successive governments and their policies have left us with nothing but small things to fight for, such as fish barriers and, sometimes, much smaller things. The pull of resources to the centre of the province from other corners of it has really diminished the provincial landscape in the region where I live. Nobody could deny that. It has been happening for 100 years, not just for the past couple of years.

10:25

Upon reflection, for the very reasons that I have remained an outsider in Fredericton, I have remained my constituents' choice to represent them here. It is because I choose them every time. It is because I would never and will never abandon their interests for my own political opportunity. I could never be bothered with that. I have never understood that. I have always been ambitious, and I have always wanted to go as far as I could in this job. But if my constituents wanted something and if I could wrap my head around

que, à un niveau personnel et politique, j'ai besoin d'un objectif renouvelé. Comme l'a peut-être le mieux dit l'un de mes collègues, j'avais fait une majeure dans les mineures —son expression. Ce collègue est un ami, et j'ai choisi de ne pas considérer de tels propos comme un affront, car, à ce moment-là, il avait tout à fait raison. Au lieu, j'ai considéré les propos comme une source d'inspiration.

Voyez-vous, Monsieur le président, la Miramichi est un endroit réel. Le comté de Northumberland existe vraiment. Les gens qui y vivent sont des gens travailleurs et fiers du Nouveau-Brunswick, qui, en une seule génération, ont perdu St. Thomas University, la base aérienne, soit la BFC Chatham, la plus grande partie de notre réseau ferroviaire et toutes nos scieries et usines de papier sur lesquelles notre économie initiale s'appuyait principalement. Le retrait se poursuit. Forest Protection Limited s'appête à aller à Fredericton, et cela pourrait être le coup de grâce pour notre aéroport. C'est possible.

Je comprends que bon nombre de mes collègues ne m'ont jamais complètement compris. C'est en partie de ma faute, et je sais que je suis parfois mal compris parce que les questions pour lesquelles je me bats semblent probablement insignifiantes pour la personne moyenne ou, avec tout le respect que je vous dois, pour les parlementaires d'autres régions. Toutefois, pour moi, elles sont tellement importantes. La raison en est que ces questions sont importantes pour ma région, ce qui les rend importantes pour moi. Des gouvernements successifs et leurs politiques ne nous ont laissé que des choses mineures pour lesquelles nous battre, comme des barrières à poissons et, parfois, des choses encore plus mineures. Le retrait de ressources dans le centre de la province au profit d'autres endroits dans la province a vraiment porté atteinte au paysage provincial dans la région où je vis. Personne ne peut le nier. Cela se produit depuis 100 ans, pas seulement depuis deux ou trois ans.

Après réflexion, pour les raisons mêmes pour lesquelles je suis resté quelqu'un de l'extérieur à Fredericton, je suis resté le choix des gens de ma circonscription pour les représenter ici. C'est parce que je me range chaque fois de leur côté. C'est parce que je n'abandonnerais et n'abandonnerai jamais leurs intérêts dans mon propre intérêt politique. Je ne m'adonnerais jamais à cela. Je n'ai jamais compris pourquoi cela se fait. J'ai toujours été ambitieux, et j'ai toujours voulu aller aussi loin que possible dans ma

the reasons, then I was prepared to fight for it. So I decided that perhaps instead of majoring in the minors, it was time to try minoring in the majors. I know that this is a much better way. My commitment to public service and to my region and its constituents remains strong—stronger, in fact, than when I was first elected.

My legacy in life is, without question, my four children. But if I can be so bold as to hope that I have left a legacy as a member of this House, I hope that I have reaffirmed that if you do the hard work and always put your constituents first while remaining true to your own convictions, you will maintain the trust and respect of the voter. I shall put this theory to test when the next federal election is called. While this speech may, in fact, be farewell to this House, it is by no means the end. In the famous words of Winston Churchill, “It is not even the beginning of the end. But it is, perhaps, the end of the beginning” for me.

I once again say thank you to this House and its members for its indulgence in granting me this opportunity to say farewell. I look forward to continuing my work in representing my region but in a forum different from this and with every bit as much enthusiasm and passion as I have always shown as a Member of the Legislative Assembly of New Brunswick. Thus I bid this House farewell. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Thank you, member.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. To Mr. Stewart—I know I am breaking protocol here—I want to say that was a very impassioned speech and very well said. There is no question that he had a tremendous impact on the riding he served and that he has always been an outspoken voice. Maybe we share a little in that regard in terms of standing up for your people and for what you believe in. I was truly touched by that speech. I thought that it was great.

As we adjourn the House and we move into the summer months, as I said in my member statement, we know that the government has some big files that it is working on. We, the member for Miramichi and I,

fonction actuelle. Toutefois, si les gens de ma circonscription voulaient quelque chose et que je pouvais en comprendre les raisons, j'étais alors prêt à me battre pour cela. C'est pourquoi j'ai donc décidé que, au lieu de peut-être de faire une majeure dans les mineures, il était temps d'essayer de faire une mineure dans les majeures. Je sais que c'est une bien meilleure façon de faire. Mon engagement au service du public ainsi qu'envers ma région et les gens de ma circonscription demeure ferme — plus ferme, en fait, que lorsque j'ai été élu la première fois.

Mon héritage dans la vie est sans aucun doute mes quatre enfants. Toutefois, si je peux avoir l'audace d'espérer avoir laissé un héritage en tant que député, j'espère que j'ai réaffirmé que, si on travaille fort et qu'on met toujours en premier les gens de sa circonscription tout en restant fidèle à ses propres convictions, on maintient la confiance et le respect de l'électorat. Je mettrai une telle théorie à l'épreuve lorsque les prochaines élections fédérales seront déclenchées. Même si le présent discours peut en fait être un adieu à la Chambre, ce n'est en aucun cas la fin. Pour moi, selon les paroles célèbres de Winston Churchill, ce n'est même pas le commencement de la fin, mais c'est peut-être la fin du commencement.

Je remercie encore une fois la Chambre et les parlementaires de l'indulgence dont ils m'ont fait preuve en me donnant l'occasion de dire adieu. J'ai hâte de poursuivre mon travail de représentant de ma région, mais dans une tribune différente de celle-ci et avec tout autant d'enthousiasme et de passion dont j'ai toujours fait preuve en tant que député au Nouveau-Brunswick. Par conséquent, je fais mes adieux à la Chambre. Merci, Monsieur le président.

Le président : Merci, Monsieur le député.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. À M. Stewart — je sais que je brise le protocole ici — je tiens à dire que c'était un discours très passionné et très bien formulé. Il ne fait aucun doute que le député a eu des répercussions énormes sur la circonscription qu'il a servie et qu'il a toujours été une voix puissante. Nous avons peut-être quelque chose en commun lorsqu'il s'agit de défendre nos gens et nos croyances. J'ai été vraiment touché par le discours. J'ai pensé qu'il était formidable.

Alors que nous ajournons la Chambre et que nous commençons les mois d'été, nous savons, comme je l'ai dit dans ma déclaration de député, que le gouvernement a de gros dossiers auxquels il travaille.

have always felt it important to . . . We stand as an opposition party, which means that we are here to scrutinize and to hold the government accountable. By the same token, we are also here as Members of the Legislative Assembly, which serves New Brunswickers, to ensure that we oppose when we need to oppose, support when it is a good thing for New Brunswickers, and do everything possible, taking out the politics as much as possible, to ensure that the people of New Brunswick are best served as we seek the vision of New Brunswick in a better place.

10:30

This summer, the government will have a lot of big files to work on, files that it has been working on. We are here, again, to offer insight, scrutiny, and accountability to those files. Health care is a big one. Local reform is going to be huge. That has been attempted for many years, going back even to the 90s. We have talked about municipal reform and local government reform, even with the Finn report. That is going to be a tricky endeavour. The *Official Languages Act* review, of course, is coming up, as it is done every 10 years. The government is in the process of that now. It is always contentious in finding that balance, of course, of respecting the obligations under the Canadian Constitution while also ensuring that it is indeed fair and does not put up barriers to those who are unilingual in this province.

There are lots of issues, and in the past year and a half, we have been focused so much on the pandemic, on COVID-19, and on how we navigate it. I am hopeful that in the next bit, COVID-19 will be a mark in the history books and that we can move on to other parts of governing New Brunswick, to seeing a direction for New Brunswick, and to working on other files that are important to New Brunswickers.

With all of that said, Mr. Speaker, I want to encourage all MLAs and those in this Chamber who work so hard—and the civil service, which has worked tremendously hard over the pandemic, putting in multiple hours, day and night, serving during a pandemic—to take some time during the summer to

Nous, la députée de Miramichi et moi, avons toujours estimé qu'il est important de... Nous sommes un parti d'opposition, ce qui signifie que nous sommes ici pour examiner les choses et demander des comptes au gouvernement. Par ailleurs, nous sommes également ici en tant que parlementaires, au service des gens du Nouveau-Brunswick, pour veiller à ce que nous nous opposons lorsque nous devons nous opposer, que nous appuyons lorsque c'est une bonne chose pour les gens du Nouveau-Brunswick et que nous faisons tout notre possible, en éliminant la politique autant que possible, pour nous assurer que les gens du Nouveau-Brunswick sont mieux servis dans la poursuite de la vision d'un meilleur Nouveau-Brunswick.

Cet été, le gouvernement aura beaucoup de gros dossiers auxquels il doit travailler, auxquels il a travaillé. Là encore, nous sommes ici pour donner des conseils, effectuer un examen minutieux et assurer une reddition de comptes à l'égard de ces dossiers. Les soins de santé sont un gros dossier. La réforme locale sera un dossier énorme. Cette réforme a été tentée pendant de nombreuses années, remontant même aux années 90. Nous avons parlé de réforme municipale et de réforme des gouvernements locaux, même avec le rapport Finn. Ce sera une démarche délicate. L'examen de la *Loi sur les langues officielles*, bien sûr, s'en vient, comme c'est le cas tous les 10 ans. Le gouvernement est en train d'y procéder. Il est toujours litigieux de trouver un équilibre, bien sûr, entre le respect des obligations en vertu de la Constitution canadienne et le souci que ce soit effectivement équitable et que cela ne crée pas d'obstacles pour les unilingues dans la province.

Il y a beaucoup de problèmes, et, depuis un an et demi, nous nous sommes tellement concentrés sur la pandémie, sur la COVID-19 et sur la façon dont nous naviguons. J'espère que, au cours de la prochaine période, la COVID-19 sera reléguée aux livres d'histoire et que nous pourrions passer à d'autres éléments de la gouvernance du Nouveau-Brunswick, à une orientation pour le Nouveau-Brunswick et au travail à d'autres dossiers qui sont importants pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Cela dit, Monsieur le président, je veux encourager tous les parlementaires et les personnes à la Chambre, qui travaillent si fort — ainsi que la fonction publique, qui a travaillé extrêmement fort pendant la pandémie, consacrant d'innombrables heures, jour et nuit, à servir pendant une pandémie — à prendre un peu de temps

refresh and recharge your batteries, as we all must do. Sometimes, people say that politicians have it easy, and I have learned by personal experience in the past several years that this is not always the case. This is a difficult job. It is a taxing job. There is a lot of sacrifice, and you have to take time, if you are going to be your best, again, to recharge those batteries, spend time with friends and family, and get the relief that you need. I encourage everybody to do this in the summer months while also working hard for your constituents.

New Brunswick is a great place to visit. There is so much to do here. We talk about a staycation. Utilize that. Enjoy the summer with friends and family. Work hard for the people you serve. We look forward to returning in the fall to see exactly what direction the government will take with those important files. Again, we will be part of those discussions with government throughout the summer. Thank you, Mr. Speaker. I wish everybody a good summer, and I look forward to seeing everybody again in the fall. Thank you.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I want to congratulate the member for Southwest Miramichi-Bay du Vin for his farewell speech. It was quite excellent, quite excellent. I wish him well wherever life takes him in his journey from here on out.

It has been a challenging session, for sure, a challenging year and a half with the pandemic. Everyone has worked hard to help get New Brunswickers through this, including New Brunswickers themselves. We are now getting close to where we need to be, with everyone being vaccinated soon and getting back to some semblance of normal, Mr. Speaker.

One of the things in this House is that there are lots of people who make it happen. I do not think that I have ever been more thankful for our cleaners than in the past few months. They have done tremendous work in ensuring that the Legislature and the surrounding offices are disinfected and kept in great shape, which is such an important task. Talk about frontline workers. We have them right here in the Legislative Assembly doing that kind of important work.

pendant l'été pour se revigorer, comme nous devons tous le faire. Parfois, les gens disent que les politiciens ont la vie facile, et j'ai appris par expérience personnelle au cours des dernières années que ce n'est pas toujours le cas. C'est un travail difficile. C'est un travail éprouvant. Il y a beaucoup de sacrifices, et on doit prendre le temps, si on veut exceller, encore une fois, de se revigorer, de passer du temps avec ses amis et sa famille et d'obtenir le soulagement dont on a besoin. J'encourage tout le monde à faire cela pendant les mois d'été tout en travaillant fort pour les gens des circonscriptions.

Le Nouveau-Brunswick est un endroit formidable à visiter. Il y a tellement de choses à faire ici. Nous parlons de vacances chez soi. Profitez-en. Profitez de l'été avec vos amis et votre famille. Travaillez fort pour les gens que vous servez. Nous avons hâte de revenir à l'automne pour voir exactement quelle direction le gouvernement prendra quant aux dossiers importants. Encore une fois, nous participerons à de telles discussions avec le gouvernement tout au long de l'été. Merci, Monsieur le président. Je souhaite à tout le monde un bon été, et j'ai hâte de revoir tout le monde à l'automne. Merci.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je tiens à féliciter le député de Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin pour son discours d'adieu. Celui-ci était assez excellent, plutôt excellent. Je souhaite au député bonne chance partout où la vie l'amènera dans l'avenir.

La session a été difficile, à coup sûr, au cours d'une année et demie rendue difficile par la pandémie. Tout le monde a travaillé fort pour aider les gens du Nouveau-Brunswick à s'en sortir, y compris les gens du Nouveau-Brunswick eux-mêmes. Nous nous rapprochons maintenant de la situation que nous visons, où tout le monde sera vacciné bientôt et où les choses reviendront à un semblant de vie normale, Monsieur le président.

L'une des caractéristiques de la Chambre est que beaucoup de gens en assurent le fonctionnement. Je ne pense pas avoir jamais été plus reconnaissant que ces derniers mois à nos responsables du nettoyage. Ils ont fait un travail extraordinaire pour s'assurer que l'Assemblée législative et les bureaux environnants sont désinfectés et maintenus en grande forme, ce qui est une tâche si importante. Il s'agit de travailleurs de première ligne. Nous les avons ici même, à l'Assemblée législative, qui font un tel genre de travail important.

Also, of course, the pages look after us so well in this House, and we have the clerks around the table, the staff in the Clerk's Office who work so hard, and all of those behind the scenes in Hansard and translation services. Our translators—I do not know how they do it. It has to be one of the hardest jobs in the Legislative Assembly—to keep up with the translation in both official languages as we debate and exchange across the floor.

10:35

I certainly want to recognize my own staff as well, Mr. Speaker, which includes Taeyon Kim in the constituency office in Fredericton South. I also want to recognize all the people in Fredericton South who have reached out over these past number of months looking for help or reassurance, sometimes out of fear, regarding the pandemic. I am sure that we have all experienced that with our constituents and we have done our best, all of us, to address those fears and to show tangible leadership in addressing the pandemic that we have been living through.

Mr. Speaker, my office would not be able to function without student interns. Student interns are so remarkable. It gives you such hope for the future. We have benefited from both the University of New Brunswick and St. Thomas University's internship programs. They have enabled us to do the kind of research that is needed to run a legislative office. I appreciate the interns as well as my Acting Chief of Staff, Josh O'Donnell, who runs the work and does such a great job.

I would be remiss not to thank, once again, the Dream Team, Jerry and Jeff, for keeping us together in our offices and keeping us online and working well with all the tools that we have in our hands to do our work. Thanks to the Dream Team and thanks to you, Mr. Speaker, for your work in running the Chamber every sitting. You have done a great job.

I think that this summer, at some point, somewhere along the line, we all, like all New Brunswickers, are going to take a deep breath and relax. Maybe it will be after New Brunswick Day. We are not sure, but hopefully, New Brunswick Day will mark the watershed moment for us. I wish all my colleagues and their families some downtime this summer, some quiet

De plus, bien sûr, les pages s'occupent si bien de nous à la Chambre, et nous avons les greffiers autour de la table, le personnel du bureau du greffier qui travaille si fort, et toutes les personnes à l'arrière-scène qui fournissent les services du hansard et de traduction. Les membres de notre personnel de traduction — je ne sais pas comment ils le font. Ce doit être l'une des tâches les plus difficiles à l'Assemblée législative : assurer la traduction dans les deux langues officielles de nos débats et échanges sur le parquet.

Je tiens certainement à saluer également mon propre personnel, Monsieur le président, qui comprend Taeyon Kim au bureau de circonscription de Fredericton-Sud. Je tiens également à rendre hommage à tous les gens de Fredericton-Sud qui, au cours des derniers mois, ont demandé de l'aide ou des assurances, parfois par peur, quant à la pandémie. Je suis sûr que nous avons tous connu une telle expérience avec les gens de nos circonscriptions et que nous avons tous fait de notre mieux pour aborder de telles craintes et faire preuve d'un leadership tangible dans la lutte contre la pandémie que nous vivons.

Monsieur le président, mon bureau ne pourrait pas fonctionner sans les stagiaires. Les stagiaires sont si remarquables. Cela donne de l'espoir pour l'avenir. Nous avons bénéficié des programmes de stages de l'Université du Nouveau-Brunswick et de St. Thomas University. Les stagiaires nous ont permis de faire le genre de recherche nécessaire pour le fonctionnement d'un bureau de parlementaires. Je suis reconnaissant aux stagiaires ainsi qu'à mon chef de cabinet par intérim, Josh O'Donnell, qui dirige le travail et fait un excellent travail.

Je m'en voudrais de ne pas remercier, encore une fois, l'équipe de rêve, Jerry et Jeff, de nous garder ensemble dans nos bureaux et de nous garder en ligne et de bien travailler avec tous les outils dont nous disposons pour faire notre travail. Merci à l'équipe de rêve et merci à vous, Monsieur le président, pour votre travail de direction de la Chambre à chaque séance. Vous avez fait un excellent travail.

Je pense que, cet été, à un moment donné, comme tous les gens du Nouveau-Brunswick, nous allons tous respirer profondément et nous détendre. Ce sera peut-être après la fête du Nouveau-Brunswick. Nous ne sommes pas sûrs, mais nous espérons que la fête du Nouveau-Brunswick marquera pour nous le moment décisif. Je souhaite à tous mes collègues et à leurs

time, some time for reflection, some time for just recharging. I sense that throughout the province, everyone is just a little tired, and there is nothing better than a New Brunswick summer.

(Interjections.)

Mr. Coon: That is even with the mosquitos and blackflies, because we are tough. We are tough. We can live with them, and we do.

Mr. Speaker, with that, I will just wish all our colleagues, you, and the staff the best of what a New Brunswick summer can provide.

M. Melanson : Merci beaucoup, Monsieur le président. Avant de faire des commentaires sur la session parlementaire elle-même et sur où nous en sommes et où nous allons, je veux souhaiter un bon anniversaire de mariage à ma collègue, la députée de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston, qui célèbre aujourd'hui ses 10 ans de mariage. Toutefois, cela fait 30 ans qu'elle vit avec... Si vous me le permettez, Monsieur le président, je vais donner les prénoms et j'espère que ce sera autorisé. Meilleurs vœux à Francine et à Valmont, qui fêtent aujourd'hui 10 ans de mariage mais 30 ans d'une très belle vie commune. Même avec des défis —il y en a parfois, j'imagine —, l'amour continue entre Francine et Valmont.

Monsieur le président, ces 14 derniers mois, nous avons vécu, c'est clair et net, des situations difficiles. Je crois que c'est important que nous soulignons la contribution de ceux et celles qui nous ont permis de vivre en sécurité dans un contexte anormal.

10:40

Avant d'aller peut-être plus loin, j'aimerais que nous fassions une minute de silence et que nous ayons une pensée pour les 44 personnes du Nouveau-Brunswick qui ont perdu la vie au cours des 14 derniers mois en raison de la pandémie de la COVID-19.

I ask all of us to take just a brief moment to reflect on the 44 New Brunswickers who lost their lives because of COVID-19.

familles un peu de temps de répit cet été, un peu de temps calme, un peu de temps pour la réflexion, un peu de temps pour simplement se revigorer. J'ai l'impression que, partout dans la province, tout le monde est un peu fatigué, et il n'y a rien de mieux qu'un été au Nouveau-Brunswick.

(Exclamations.)

M. Coon : C'est même malgré les moustiques et les mouches noires, car nous sommes résistants ; nous sommes résistants. Nous pouvons vivre avec eux, et nous le faisons.

Sur ce, Monsieur le président, je vais simplement souhaiter à tous nos collègues, à vous et au personnel le meilleur de ce qu'un été au Nouveau-Brunswick peut offrir.

Mr. Melanson: Thank you very much, Mr. Speaker. Before commenting on the legislative session as such and on where we are and where we are heading, I want to wish my colleague from Madawaska Les Lacs—Edmundston a happy anniversary as she celebrates 10 years of marriage today. However, for 30 years, she has been living with... If you will allow me, Mr. Speaker, I am going to call people by their names and I hope I will be allowed to do so. Best wishes to Francine and Valmont, who are celebrating 10 years of marriage today, but 30 years of living happily together. Even with the challenges—I imagine there are some, occasionally—there is still love between Francine and Valmont.

Mr. Speaker, we have very clearly lived through a difficult period over the last 14 months. I believe it is important that we recognize the contributions made by people who have made sure we were safe in these unusual times.

Before perhaps going any further, I would like us to observe a moment of silence and reflect on the 44 New Brunswickers who have lost their lives over the last 14 months because of the COVID-19 pandemic.

Je nous demande tous de prendre un bref moment pour réfléchir aux 44 personnes du Nouveau-Brunswick qui ont perdu la vie à cause de la COVID-19.

(A moment of silence was observed.)

Mr. Melanson: As we have done that, let's think about their families and what they have gone through and what they are probably still going through—difficult times. I cannot wait for the day when we can all take our masks and burn them. I think that the Leader of the Green Party said that we will be able to take a deep breath without a mask. Obviously, it will be a lot easier and more comfortable for all of us. But this mask has saved a lot of lives. I want to really thank Public Health, Dr. Russell, Dr. Liston, and all the staff at Public Health who have made some really strong and well-thought-out recommendations based on science so that we could all live in a better, more secure environment, even though it was difficult.

I also want to thank all the businesses, employees, and people who struggled. Their innovation and ways of doing things have, I hope, allowed them to survive these very difficult times. I will not mention any sectors, but they know who they are. I know how their entrepreneurial spirit and qualities have benefited them.

Je tiens à souligner, et je ne peux ne pas le faire, Monsieur le président, tout le personnel et tous les professionnels du système de soins de santé : le personnel infirmier, les médecins, les préposés aux soins de santé et tout le personnel. Ils ont fait un travail exceptionnel dans des conditions difficiles. Les membres du personnel des soins de longue durée, dans nos foyers et dans les établissements pour personnes âgées, ont travaillé d'arrache-pied et étaient toujours contents de se rendre au travail pour sauver ces personnes.

J'aimerais aussi souligner le travail que le personnel enseignant a accompli pendant cette année. Au cours des derniers jours, j'ai parlé avec des directeurs et directrices d'école. Il ne fait aucun doute qu'ils sont extrêmement contents que l'année scolaire se termine. Ce n'est pas parce qu'ils n'ont pas aimé leur année et le travail avec les élèves, mais cela a été une année difficile pour eux et la pause les aidera certainement.

I want to thank my caucus colleagues here. I think that we, as an opposition, had a good session, and I am not trying to brag.

Grâce à leurs compétences et à leur travail professionnel, mes collègues ici, à l'opposition officielle, ont réussi de manière visible et remarquable

(Un moment de silence est observé.)

M. Melanson : Pensons aussi aux familles des victimes et à ce qu'elles ont vécu et vivent probablement encore — des moments difficiles. J'attends impatiemment le jour où nous pourrons tous prendre nos masques et les brûler. Je pense que le chef du Parti vert a dit que nous pourrons respirer profondément sans masque. De toute évidence, ce sera beaucoup plus facile et plus confortable pour nous tous. Toutefois, le masque a sauvé beaucoup de vies. Je tiens vraiment à remercier Santé publique, la D^{re} Russell, la D^{re} Liston et tout le personnel de Santé publique qui ont formulé des recommandations très solides et bien réfléchies, fondées sur la science, afin que nous puissions tous vivre dans un environnement meilleur et plus sûr, même si c'était difficile.

Je tiens également à remercier toutes les entreprises, tous les employés et toutes les personnes qui ont lutté. Leur innovation et leurs façons de faire leur ont, j'espère, permis de survivre en des temps très difficiles. Je ne mentionnerai aucun secteur, mais les gens savent qui ils sont. Je sais à quel point leur esprit d'entreprise et leurs qualités leur ont été bénéfiques.

I want to mention, Mr. Speaker—I cannot fail to do so—all the staff and professionals in the health care system: nurses, doctors, health care workers, and all employees. They have done exceptional work in difficult conditions. Long-term care workers and staff in our nursing homes and seniors' facilities have worked tirelessly and were always happy to report to work and help keep these people safe.

I would also like to acknowledge the work done by teaching staff this year. I have spoken with school principals over the last few days. There is no doubt that they are very happy that the school year is coming to a close. It is not because they do not like their jobs or working with students, but it has been a hard year for them and a break will certainly do them good.

Je tiens à remercier mes collègues du caucus ici. Je pense que, en tant qu'opposition, nous avons eu une bonne session, et je n'essaie pas de me vanter.

Thanks to their skill and professionalism, my colleagues here in the official opposition have succeeded, in a visible and remarkable fashion, in

à démontrer que nous pouvions nous assurer, au mieux de nos capacités, que ce gouvernement est tenu le plus possible de rendre des comptes dans un contexte de pandémie et aussi dans un contexte où nous ne siégeons pas beaucoup. Je dois admettre que j'en suis extrêmement fier. Je le suis d'autant plus, Monsieur le président, que je sais que ces parlementaires sont très fiers d'eux-mêmes. Bravo.

I do not want to speak too, too long, but I do want to thank the member for Southwest Miramichi-Bay du Vin for his contribution in the House. It does not matter which political stripes we represent. We are all here to help our constituents and our communities, and 11 years . . . Actually, he got elected the same year that I was elected for the first time. Eleven years is a good period of time, but I am not done yet. I do not know whether he is going to be done yet in terms of other opportunities, but that being said, it does not really matter. He has sacrificed some of his personal activities with his family, so I thank him for his contribution.

10:45

I want to thank you, Mr. Speaker, and all the staff and the Clerk. We all do this every time we finish a session, but I do not think people recognize the work that is done behind the scenes by staff, the Clerk, and you, Mr. Speaker. Keeping a bunch of us in line is not always easy. We try to do the best that we can to stay in line, but there are occasions when we slip. You bring us back to order. Thank you for doing so.

Là-dessus, j'espère que — c'est une chose plus substantielle —, au cours des prochains mois, avant notre retour ici, le 2 novembre, les fonctionnaires, les professionnels de la santé, le personnel enseignant et tous ceux et celles dans la fonction publique qui continuent de contribuer par leur travail, auront pu obtenir une convention collective adéquate, avec des conditions qui amélioreront certainement leur travail de sorte qu'ils puissent se concentrer sur ce qu'ils aiment faire, soit aider et servir la population du Nouveau-Brunswick.

Je terminerai sur ce point en disant merci à tous et toutes.

Have a good summer. If I do have a bonfire for my mask, I may invite all of you or some of you. But if

demonstrating that we can ensure to the best of our abilities that this government is as accountable as possible during the pandemic, especially when we are not sitting very often. I am must admit that I am extremely proud of this. I am even prouder knowing, Mr. Speaker, that these members are very proud of themselves. Bravo.

Je ne veux pas parler trop longtemps, mais je tiens à remercier le député de Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin pour sa contribution à la Chambre. Les allégeances politiques que nous représentons importent peu. Nous sommes tous ici pour aider les gens de nos circonscriptions et nos collectivités, et 11 ans... En fait, le député a été élu la même année que j'ai été élu pour la première fois. C'est un bon bout de temps, 11 ans, mais je n'ai pas encore terminé. Je ne sais pas si le député aura terminé si d'autres possibilités se présentent, mais, cela dit, cela n'a pas vraiment d'importance. Le député a sacrifié des activités personnelles avec sa famille ; alors, je le remercie de sa contribution.

Je tiens à vous remercier, Monsieur le président, ainsi que tout le personnel et le greffier. Nous le faisons tous chaque fois que nous terminons une session, mais je ne pense pas que les gens reconnaissent le travail qui est fait en coulisse par le personnel, le greffier et vous-même, Monsieur le président. Veiller à ce que nous respections les règles n'est pas toujours facile. Nous essayons de faire de notre mieux pour respecter les règles, mais il y a des occasions où nous relâchons. Vous nous rappelez à l'ordre. Je vous en remercie.

In that regard, I hope that—this is a more substantial thing—over the next few months, before we come back here on November 2, civil servants, health professionals, teaching staff, and everyone in the civil service who continue to make a contribution through their work, will be able to reach a satisfactory collective agreement, with conditions that will certainly enhance their work so that they can focus on what they love to do, to wit, helping and serving New Brunswickers.

I will end on that note and thank everyone.

Passez un bon été. Si j'ai un feu de camp pour mon masque, je pourrais vous inviter tous ou certains

you have a bonfire, whenever that will be, which will be at a time when we are fully vaccinated and beyond this pandemic, enjoy the bonfire.

Merci beaucoup.

Hon. Mr. Higgs: It is really not that long, Mr. Speaker. First of all, I want to thank the member for Southwest Miramichi-Bay du Vin. Many times, being in government can be emotional, considering the issues and the passions that may exist. I do not think that anyone will question the member's passion for his riding and how he fights vehemently for his riding. That says a lot for the success in his community and his success over the past 11 years. What is even more is to recognize that he not only has given that service over the past 11 years but also is willing to carry that on in a federal capacity for who knows how long. He is at a young age to do so. I wish him all the best whenever the next election may be, and I wish every success in the future to him and his family.

Mr. Speaker, we have had a very active session since we reconvened last November.

Au milieu de tout cela, nous avons travaillé en collaboration pour assurer une approche qui se tient face à la COVID-19. Je crois qu'une telle position est la raison du succès que nous avons connu en tant que province.

I wish to thank, in particular, the Leader of the Opposition, the Leader of the Green Party, and the Leader of the People's Alliance Party for their cooperation and collaboration during the past 15 months.

Cette collaboration est un modèle pour le reste du pays. D'ailleurs, je crois que nous pouvons en tirer parti.

Between now and when the Assembly resumes this fall, we expect things to look very different. Would I not love to rip this mask off right now? By that time, if our targets are met, we anticipate that we will be fully in the green level, which is something we are all very much looking forward to. The One Team One GNB approach has seen our entire public service rise

d'entre vous. Toutefois, si vous avez un feu de camp, peu importe quand, lorsque nous serons complètement vaccinés et au-delà de la pandémie, amusez-vous bien au cours du feu de camp.

Thank you very much.

L'hon. M. Higgs : Ce ne sera pas vraiment dans si longtemps, Monsieur le président. Tout d'abord, je tiens à remercier le député de Miramichi-Sud-Ouest—Baie du Vin. Souvent, siéger au gouvernement peut avoir un aspect émotif, vu les problèmes et les passions qui peuvent exister. Je ne pense pas que quiconque remettra en question la passion du député pour sa circonscription et la façon dont il se bat farouchement pour sa circonscription. Cela en dit long sur le succès dans sa collectivité et son succès au cours des 11 dernières années. Plus encore, il faut reconnaître que le député a non seulement rendu un tel service au cours des 11 dernières années mais qu'il est également prêt à poursuivre à l'échelle fédérale pendant qui sait combien de temps. Il est à un jeune âge pour le faire. Je lui souhaite bonne chance, peu importe quand les prochaines élections auront lieu, et je lui souhaite, ainsi qu'à sa famille, tout le succès possible dans l'avenir.

Monsieur le président, nous avons eu une session très active depuis notre reprise en novembre dernier.

In the midst of all that, we worked together to adopt an approach to deal with COVID-19. I believe this position is why we have been so successful as a province.

Je tiens à remercier tout particulièrement le chef de l'opposition, le chef du Parti vert et le chef du parti de l'Alliance des gens pour leur coopération et collaboration au cours des 15 derniers mois.

This cooperation sets an example for the rest of the country. Anyway, I believe we can benefit from it.

D'ici la reprise de l'Assemblée à l'automne, nous nous attendons à ce que les choses soient très différentes. N'aimerais-je pas retirer le masque dès maintenant? D'ici là, si nos objectifs sont atteints, nous prévoyons que nous serons pleinement en phase verte, ce que nous attendons tous avec impatience. L'approche d'Une équipe, un GNB a permis à tous fonctionnaires

to the challenge of protecting our entire province, and I thank them dearly.

Le gouvernement travaille dans un esprit de cohésion depuis mars 2020. Tous ensemble dans le système, nous avons travaillé en vue de l'objectif commun d'assurer la protection des gens du Nouveau-Brunswick.

Our health care providers and Public Health staff have shown great strength in very challenging situations. Our teachers have adapted rapidly to the learning environment to ensure continuity of education for our children despite very challenging times. Our corrections officers, sheriff court officers, DNR officials, and others have served on our borders, providing the first line of defense to our people. We have been protecting the entire Atlantic Bubble.

10:50

More than ever, our public service has been working together to overcome some of the toughest challenges that we, as a province, have faced. Many public servants are putting in long, hard hours, often in jobs that they do not regularly perform, to do what is right for our province.

Pendant que nous émergeons de la COVID-19, nous devons nous assurer de garder cette vision unifiée et cette approche unique au gouvernement du Nouveau-Brunswick.

New Brunswick is being noticed for a lot of the right reasons. It is being noticed because we have been working together. It is being noticed because there is momentum here and there is pride in the province. That pride has been created by our ability to work together and to focus on what is real, what is needed, and what opportunities need to be addressed. While I am excited about what we have achieved, I am more excited about what we, as a province, can be and how great our little province of New Brunswick can be, not only for the rest of the country but also for the rest of the world.

de relever le défi de protéger l'ensemble de notre province, et je les en remercie du fond du cœur.

The government has been working in a spirit of solidarity since March 2020. All together in the system, we have worked toward a common goal, to ensure New Brunswickers are protected.

Nos fournisseurs de soins de santé et notre personnel de Santé publique ont fait preuve d'une grande force dans des situations très difficiles. Notre personnel enseignant s'est rapidement adapté à l'environnement d'apprentissage pour assurer la continuité de l'éducation de nos enfants malgré des moments très difficiles. Nos agents correctionnels, nos officiers du tribunal relevant du shérif, les fonctionnaires du MRN et d'autres ont servi à nos frontières, fournissant une première ligne de défense pour notre population. Nous avons protégé toute la bulle atlantique.

Plus que jamais, nos membres des services publics ont travaillé ensemble pour surmonter certains des défis les plus difficiles auxquels, en tant que province, nous avons été confrontés. Bon nombre de membres des services publics consacrent de longues heures laborieuses, souvent dans des fonctions qu'ils ne remplissent pas régulièrement, pour faire ce qui convient pour notre province.

When we emerge from COVID-19, we will have to ensure that we keep this unified vision and this approach that is unique to the New Brunswick government.

Le Nouveau-Brunswick se fait remarquer pour bon nombre de bonnes raisons. Il se fait remarquer parce que nous travaillons ensemble. Il se fait remarquer parce qu'il y a un élan ici et qu'il y a de la fierté dans la province. Cette fierté a été créée par notre capacité à travailler ensemble et à nous concentrer sur ce qui est réel, sur ce qui est nécessaire et sur les possibilités qui doivent être abordées. Même si je suis enthousiasmé par ce que nous avons accompli, je suis plus enthousiasmé par ce que nous pouvons être en tant que province et à quel point notre petite province du Nouveau-Brunswick peut être formidable, non seulement pour le reste du pays mais aussi pour le reste du monde.

We have seen positive reports, Mr. Speaker, coming from outside agencies, such as the *Financial Post*, which said: “Suddenly, a historically have-not province has it all”. While other provinces have seen their credit ratings downgraded, New Brunswick’s has remained unchanged. Even today, Moody’s has reported on the financial success of New Brunswick and that we will likely lead the country in coming back in an economic fashion. Indeed, that gives us the ability to move forward faster and better than ever. Statistics Canada recently reported that New Brunswick is the only Atlantic Province where nonresidential capital expenditures are expected to increase. We are leading the nation in projected capital expenditures with a projected growth of 10.1%.

Le Nouveau-Brunswick a connu la plus forte baisse du taux de chômage au Canada atlantique.

April’s figures demonstrate that the provincial unemployment rate fell by 0.7% on the back of a net addition of 7 100 jobs. Most importantly, the private sector has taken notice. Walmart is investing \$56 million in Moncton and creating 200 jobs. Millennium1 Solutions is looking for up to 150 employees in its contact centre in Edmundston. A. Landry Fabrication in Balmoral is investing about \$4 million in an assembly line to quintuple its production, and the airlines are coming back to our airports.

Mr. Speaker, we have so much to be thankful for. We have such a great province, and we are just beginning. It sometimes takes an emergency and, sometimes, a significant emotional experience, and we have had these experiences over the past 15 months. We have had them, such as when there was a tragic loss of life because of the pandemic or while people were following unprecedented rules for our country and our province but were, nevertheless, diligent in keeping each other safe, keeping themselves safe, and encouraging others to be safe.

We are moving our way back now, and we are excited about that. In the coming days, we will reach our target of 75%. We will also reach our next target as we start doing the second vaccinations. I completely agree with the Leader of the Opposition—I want to burn this thing too. For this mask, I hope that we have that ceremony. We are planning to celebrate, and hopefully, we will

Nous avons vu des rapports positifs, Monsieur le président, provenant d’organismes de l’extérieur, comme le *Financial Post*, qui a dit : Tout à coup, une province historiquement pauvre a tout. Tandis que d’autres provinces ont vu leur cote de crédit rabaisser, celle du Nouveau-Brunswick est demeurée inchangée. Encore aujourd’hui, Moody’s a fait état de la réussite financière du Nouveau-Brunswick et du fait que nous serons probablement les chefs de file du pays sur le plan de la reprise économique. En effet, cela nous donne la capacité d’aller de l’avant plus rapidement et mieux que jamais. Statistique Canada a récemment indiqué que le Nouveau-Brunswick est la seule province de l’Atlantique où il est prévu que les dépenses en capital non résidentielles augmenteront. Nous sommes un chef de file du pays pour ce qui est des dépenses en capital prévues, ayant une croissance prévue de 10,1 %.

New Brunswick has had the greatest drop in the unemployment rate in Atlantic Canada.

Les chiffres d’avril montrent que le taux de chômage provincial a diminué de 0,7 % en raison d’un ajout net de 7 100 emplois. Plus important encore, le secteur privé en a pris note. Walmart investit 56 millions à Moncton et crée 200 emplois. Millennium1 Solutions est à la recherche de jusqu’à 150 employés dans son centre de contact d’Edmundston. A. Landry Fabrication, de Balmoral, investit environ 4 millions dans une chaîne de montage pour quintupler sa production, et les compagnies aériennes reviennent dans nos aéroports.

Monsieur le président, nous avons tellement de raisons d’être reconnaissants. Nous avons une province si formidable, et nous ne faisons que commencer. Il faut parfois une urgence et une expérience émotionnelle importante, et nous avons vécu de telles expériences au cours des 15 derniers mois. Nous les avons vécues, par exemple, lorsqu’il y a eu une perte tragique de vie à cause de la pandémie ou lorsque les gens suivaient des règles sans précédent dans notre pays et notre province, tout en étant néanmoins diligents pour veiller à leur sécurité mutuelle, assurer leur propre sécurité et encourager les autres à être en sécurité.

Nous remontons maintenant la pente, et nous sommes enthousiastes à cet égard. Dans les prochains jours, nous atteindrons notre objectif de 75 %. Nous atteindrons aussi notre prochain objectif lorsque nous commencerons à faire les deuxièmes vaccinations. Je suis tout à fait d’accord avec le leader de l’opposition — je veux aussi brûler mon masque. Pour ce masque,

be celebrating on August 2, New Brunswick Day. It is time to think of something other than COVID-19.

Mr. Speaker, I want to thank you, in particular, for your leadership and your tolerance. I know that occasionally, we can get a bit rowdy. I could look at some of the members now, or I could look at myself. We do it with the passion that we have for our province, the passion that we have for our ridings, and the passion that we have for making New Brunswick a bigger and better place.

We have adopted, for the first time in history, the ability to convene committees and the full Assembly with a hybrid virtual option. There was controversy all around that, Mr. Speaker. I think that we must remain vigilant not to lose sight of why we come together in this House and what the tradition of debating face-to-face has done for us. While it became a very necessary thing to do during an emergency situation—yes, it is always in our back pocket in today's world—we can never lose sight of what we value most in our country, what we value most in democracy, and how we cherish it when looking each other in the eye and speaking about what we believe in.

10:55

I also want to thank the Clerk, the Clerks Assistant, the translators, the Hansard staff, our caucus staff, the pages, the cafeteria staff, and everyone who works in the Chamber. They all played a crucial role in ensuring that our proceedings could continue in this new environment, and I thank all of them for their work and diligence throughout the process.

Je vous remercie tous de votre travail.

I want to thank my entire caucus because, you know, it can get tense at times. We have to recognize that we are all working for the greater good of our province. We have to find ways to engage all of us, not only my own caucus but also everyone in the Legislature, because we need to be part of the bigger solution. We need to demonstrate to the public that we indeed can be better right here, right now and that we can capture the momentum that exists in our province as we

j'espère que nous aurons une telle cérémonie. Nous prévoyons célébrer et, il est à espérer, nous célébrerons la fête du Nouveau-Brunswick le 2 août. Il est temps de penser à autre chose que la COVID-19.

Monsieur le président, je tiens à vous remercier, en particulier, pour votre leadership et votre tolérance. Je sais que, à l'occasion, nous pouvons devenir un peu tapageurs. Je pourrais maintenant songer à certains parlementaires ou à moi-même. Nous agissons avec passion pour notre province, avec passion pour nos circonscriptions et dans notre passion de faire du Nouveau-Brunswick un endroit meilleur et plus formidable.

Pour la première fois dans l'histoire, nous avons adopté la possibilité de convoquer des comités et l'Assemblée de façon virtuelle hybride. Il y a eu toute une controverse à cet égard, Monsieur le président. Je pense que nous devons rester vigilants pour ne pas perdre de vue pourquoi nous siégeons à la Chambre et ce que la tradition de débattre en face à face a fait pour nous. Même si une telle façon de procéder est devenue très nécessaire dans une situation d'urgence —oui, cela demeure toujours une option dans le monde d'aujourd'hui —, nous ne devons jamais perdre de vue ce que nous apprécions le plus dans notre pays, ce que nous apprécions le plus dans une démocratie et à quel point nous apprécions le fait de pouvoir nous regarder dans les yeux et parler de nos convictions.

Je tiens aussi à remercier le greffier, les greffiers adjoints, le personnel de traduction, le personnel du hansom, le personnel de notre caucus, les pages, le personnel de la cafétéria et toutes les personnes qui travaillent à la Chambre. Ils ont tous joué un rôle crucial pour s'assurer que nos délibérations peuvent se poursuivre dans un tel nouvel environnement, et je les remercie tous pour leur travail et leur diligence tout au long du processus.

Thank you all for your work.

Je tiens à remercier tout mon caucus parce que, vous savez, cela peut parfois devenir tendu. Nous devons reconnaître que nous travaillons tous au plus grand bien de notre province. Nous devons trouver des moyens de tous nous mobiliser, non seulement mon propre caucus mais aussi tous les parlementaires, car nous devons faire partie de la solution plus vaste. Nous devons montrer au public que nous pouvons effectivement être meilleurs ici maintenant et que nous

reinvert New Brunswick. It is all because we have gone through a pandemic like none other, and we are coming out of it on the other side bigger, stronger, better, and bolder. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Thank you, members. As accustomed as I have become to not speaking, I have a few words that I would like to say today.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Thank you, member. I will remember that.

First of all, I want to congratulate the member for Southwest Miramichi-Bay du Vin for his 11 years of service to his riding and to his constituents. It certainly has been a pleasure to have met you and to have worked with you, member. Congratulations.

Mesdames et Messieurs les parlementaires...

Members, it has been quite a challenging year, and I want to thank you all for your patience and understanding during my first session as Speaker of the New Brunswick Legislative Assembly. There have been a number of things that certainly have been unique. Today, we have mentioned here the virtual sittings and other things that we have had to endure. I want to thank the people who have taken care of the Chamber—the cleaning staff who have been in here. Every time we leave, they are here immediately. They have done yeoman's work, so I thank them for that.

Shayne Davies, as we know, was appointed Clerk shortly after the opening of the first session of the 60th legislature, after the retirement of Don Forestell. He has certainly guided us through these interesting times, and I want to thank him for all that he has done. I also want to thank John-Patrick McCleave and Patrick Dunn, who have both been at the table throughout the session and during committee work. They have done a great job keeping us on task. Thank you to the table officers. An additional staff member who has helped during committee work is Alicia Del Frate, who has sat at the table. She has helped and is learning the

pouvons profiter de l'élan qui existe dans notre province alors que nous réimaginons le Nouveau-Brunswick. Tout cela est parce que nous avons traversé une pandémie comme nulle autre, et nous en sortons plus formidables, plus forts, meilleurs et plus audacieux. Merci, Monsieur le président.

Le président : Merci, Mesdames et Messieurs les parlementaires. Aussi habitué que je sois à ne pas prendre la parole, j'aimerais aujourd'hui vous dire quelques mots.

(Exclamations.)

Le président : Merci, Monsieur le député. Je m'en souviendrai.

Tout d'abord, je tiens à féliciter le député de Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin pour ses 11 années de service dans sa circonscription et auprès de son électorat. Cela a certainement été un plaisir de vous avoir rencontré et d'avoir travaillé avec vous, Monsieur le député. Félicitations.

Honourable members...

Mesdames et Messieurs les parlementaires, l'année a été assez difficile, et je tiens à tous vous remercier de votre patience et compréhension au cours de ma première session en tant que président de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick. Il y a eu un certain nombre de choses qui ont certainement été uniques. Aujourd'hui, nous avons mentionné ici les séances virtuelles et d'autres choses que nous avons dû endurer. Je tiens à remercier les personnes qui ont pris soin de la Chambre — les membres du personnel de nettoyage qui sont venus ici. Chaque fois que nous partons, ils sont là immédiatement. Ils ont rendu des services inestimables ; alors, je les en remercie.

Shayne Davies, comme nous le savons, a été nommé greffier peu après l'ouverture de la première session de la 60^e législature, après le départ à la retraite de Don Forestell. Il nous a certainement guidés à travers des moments intéressants, et je tiens à le remercier pour tout ce qu'il a fait. Je tiens aussi à remercier John-Patrick McCleave et Patrick Dunn, qui ont tous les deux été à la table tout au long de la session et pendant les travaux de comité. Ils ont fait un excellent travail pour nous aider à maintenir le cap. Merci aux greffiers. Un autre membre du personnel qui a aidé pendant les travaux de comité est Alicia Del Frate, qui était assise à la table. Elle a aidé et est en train d'apprendre le

process. I look forward to her gaining more experience. Thank you, Alicia.

The team members in my office, as always, are certainly a great asset to me, and I think everybody here has enjoyed meeting with them and having them help with anything they have an issue with. I am talking about Janet Trail, Diane Mercier-Allain, and Alicia Del Frate, who are always there to help with whatever we in the Legislature need.

As I said, we have completed a virtual session. It is the first time we have done that, and I believe that it really has gone quite well, considering how new it was for all of us. I want to thank Bruce Mather, Jerry O'Donnell, and Jeff Quinn—conveniently called the Dream Team after all that they have done for us to keep us connected. I want to thank the group from LMB who, with their expertise, have set up the system. As I said, it has gone quite well and members were able to stay connected. There was a slight glitch this morning, but as you see, we got back up and working. They were very quick to address the issues.

11:00

I would be remiss if I did not mention the security staff under the control of our Sergeant-at-Arms, Gilles Côté, who deals with all the issues that arise regularly. I would also like to thank him for the extra work that he has done with regard to the Departmental Building and the renovations that are ongoing there and for the work that he has done in conjunction with the Department of Transportation and Infrastructure. We look forward to getting back into that office. I am sure that will be a great day.

I want to thank the pages—certainly, Head Page Andy Amaya and her team of Nora Ahmed, Curtis Kelly, Khanh Do, and Emma Wagner. They have done—

(Interjections.)

Mr. Speaker: Sorry? Emma is the only page who is coming back next year.

Thank you to all of those who have served us this year. I wish you well in the future. I hope that things work

processus. J'ai hâte qu'elle acquière plus d'expérience. Merci, Alicia.

Les membres de l'équipe de mon bureau, comme toujours, sont certainement un grand atout pour moi, et je pense que tout le monde ici a aimé les rencontrer et obtenir leur aide quant à tout problème. Je parle de Janet Trail, Diane Mercier-Allain et Alicia Del Frate, qui sont toujours là pour nous aider dans tout ce dont nous avons besoin à l'Assemblée législative.

Comme je l'ai dit, nous avons terminé une session virtuelle. C'est la première fois que nous en avons eu une, et je crois que cela s'est vraiment très bien passé, compte tenu de la nouveauté que cela représentait pour nous tous. Je tiens à remercier Bruce Mather, Jerry O'Donnell et Jeff Quinn — commodément appelés l'équipe de rêve après tout ce qu'ils ont fait pour nous garder connectés. Je tiens à remercier le groupe de LMB, qui, grâce à son expertise, a mis en place le système. Comme je l'ai dit, cela s'est très bien passé, et les parlementaires ont pu demeurer connectés. Il y a eu un petit pépin ce matin, mais, comme vous le voyez, nous nous sommes remis au travail. Le groupe a été très prompt à s'attaquer aux problèmes.

Je m'en voudrais de ne pas mentionner le personnel de sécurité sous la direction de notre sergent d'armes, Gilles Côté, qui s'occupe de tous les problèmes qui surviennent régulièrement. J'aimerais aussi remercier celui-ci pour son travail supplémentaire lié à l'Édifice ministériel et aux renovations qui y sont en cours, ainsi que pour le travail qu'il a accompli en collaboration avec le ministère des Transports et de l'Infrastructure. Nous avons hâte de revenir de réoccuper les locaux. Je suis sûr que ce sera un grand jour.

Je tiens à remercier les pages — certainement la page en chef Andy Amaya, ainsi que son équipe composée de Nora Ahmed, Curtis Kelly, Khanh Do et Emma Wagner. Ils ont fait...

(Exclamations.)

Le président : Pardon? Emma est la seule page qui reviendra l'année prochaine.

Merci à tous les pages qui nous ont servis cette année. Je vous souhaite bonne chance pour l'avenir. J'espère que les choses se dérouleront bien pour vous. Nous

out for you. Certainly, we appreciated the hard work and caring ways that you shared with us.

Finally, as Speaker of the Legislative Assembly, I want to take this opportunity to speak of and thank a very valuable member of our team who is going to retire at the end of October. I am referring to Diane Mercier-Allain. This is her last legislative session here at the House. I first met Diane in 2003 when she was hired to be the tour guide here at the Legislature. I was the Executive Assistant to the Speaker at that time. Diane has been the Visitor Services Coordinator for all 18 years of her time here. Most recently, she took on the additional role of executive secretary to the Speaker.

Diane has many interests that she has incorporated into her work here at the Legislative Assembly. She is a shutterbug and has earned the title of unofficial photographer at the building. She is also a master in the culinary arts and regularly shares her delicious confections for special occasions in the office. She is also a bit of a treasure hunter, looking for lost gems from the past. You will see her around with her metal detector. She found some items here on the grounds of the Legislature. She certainly is going to have lots to do in her retirement, and I understand travel will be a big part of that.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour souhaiter à Diane Mercier-Allain une heureuse retraite.

I would ask all members to join with me in wishing Diane a very happy retirement.

Lastly, I want to wish all New Brunswickers a great summer. I hope that you will enjoy a mask-free holiday. I look forward to a fall session where we can be in the Legislature as we have been in the past, and I mean at our individual desks. Thank you. Again, I wish you all a great summer.

Merci et j'espère que vous passerez un bel été.

sommes certainement reconnaissants de votre travail ardu et de votre bienveillance.

Enfin, en tant que président de l'Assemblée législative, je veux profiter de l'occasion pour saluer et remercier un membre très précieux de notre équipe qui prendra sa retraite à la fin d'octobre. Je parle de Diane Mercier-Allain. Il s'agit de sa dernière session législative ici à la Chambre. J'ai rencontré Diane en 2003 lorsqu'elle a été embauchée à titre de guide touristique ici à l'Assemblée législative. J'étais le chef de cabinet du président à l'époque. Diane a été la coordonnatrice des services d'accueil pendant les 18 années qu'elle a passées ici. Plus récemment, elle a assumé le rôle supplémentaire de secrétaire de direction du président.

Diane a de nombreux intérêts qu'elle a incorporés dans son travail ici à l'Assemblée législative. Elle est une passionnée de photographie et a acquis le titre de photographe officieuse dans l'édifice. Elle est également très douée dans les arts culinaires et partage régulièrement ses délicieuses confiseries lors d'occasions spéciales au bureau. Elle est aussi un peu une chasseuse de trésors, à la recherche de perles perdues du passé. On la verra circuler avec son détecteur de métaux. Elle a trouvé quelques éléments ici sur le terrain de l'Assemblée législative. Elle sera certainement très occupée pendant sa retraite, et je crois comprendre que les voyages seront un gros élément.

I ask all members to join me in wishing Diane Mercier-Allain a happy retirement.

Je demanderais à tous les parlementaires de se joindre à moi pour souhaiter à Diane une très heureuse retraite.

En dernier lieu, je tiens à souhaiter à tous les gens du Nouveau-Brunswickois un excellent été. J'espère que vous profiterez d'une fête sans masque. J'attends avec impatience une session d'automne où nous pourrions être à l'Assemblée législative comme nous l'avons été dans le passé, et je veux dire à nos pupitres individuels. Merci. Encore une fois, je vous souhaite à tous un excellent été.

Thank you, and have a nice summer.

Her Honour's Arrival

(The arrival of Her Honour the Lieutenant-Governor was announced by the Sergeant-at-Arms.)

Mr. Speaker: Admit Her Honour the Lieutenant-Governor.

(**Mr. Speaker** vacated the chair and, accompanied by the Clerk, Clerks Assistant, and Sergeant-at-Arms, retired from the Chamber.)

Her Honour entered the Chamber, accompanied by her aide-de-camp and escorted by the Sergeant-at-Arms.)

11:05

Son Honneur : Veuillez vous asseoir.

Pray be seated.

(**Mr. Speaker**, the Clerk, Clerks Assistant, and Sergeant-at-Arms reentered the Chamber and presented themselves before Her Honour, who was seated on the throne chair.)

Speaker's Message

Mr. Speaker addressed Her Honour as follows:

May It Please Your Honour:

The Legislative Assembly of the province of New Brunswick has passed several bills at the present sittings of the Legislature to which, in the name and on behalf of the said Legislative Assembly, I respectfully request Your Honour's assent.

Qu'il plaise à Votre Honneur,

L'Assemblée législative de la province du Nouveau-Brunswick a adopté au cours de la séance actuelle plusieurs projets de loi que je prie respectueusement en son nom Votre Honneur de sanctionner.

Royal Assent

The **Clerk Assistant** then read the titles of the bills as follows:

Arrivée de Son Honneur

(Le sergent d'armes annonce l'arrivée de S.H. la lieutenant-gouverneure.)

Le président : Faites entrer S.H. la lieutenant-gouverneure.

(**Le président** quitte le fauteuil et se retire de la Chambre, accompagné du greffier, des greffiers adjoints et du sergent d'armes.)

Son Honneur fait son entrée à la Chambre, accompagnée de son aide de camp et escortée par le sergent d'armes.)

Her Honour: Pray be seated.

Veuillez vous asseoir.

(**Le président**, le greffier, les greffiers adjoints et le sergent d'armes reviennent à la Chambre et se présentent à Son Honneur, laquelle est assise au trône.)

Message du président de la Chambre

Le président s'adresse à Son Honneur, en ces termes :

Qu'il plaise à Votre Honneur,

L'Assemblée législative de la province du Nouveau-Brunswick a adopté au cours de la séance actuelle plusieurs projets de loi que je prie respectueusement en son nom Votre Honneur de sanctionner.

May It Please Your Honour:

The Legislative Assembly of the province of New Brunswick has passed several bills at the present sittings of the Legislature to which, in the name and on behalf of the said Legislative Assembly, I respectfully request Your Honour's assent.

Sanction royale

Le **greffier adjoint** donne lecture du titre des projets de loi, que voici :

Nos. 32, *An Act to Amend the Gasoline and Motive Fuel Tax Act*; 33, *An Act to Amend the Insurance Act*; 34, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*; 35, *An Act Respecting Empowering the School System*; 36, *An Act to Amend the Highway Act*; 37, *An Act to Amend the Fish and Wildlife Act*; 38, *An Act to Amend the Service New Brunswick Act*; 40, *An Act to Amend the Opportunities New Brunswick Act*; 41, *An Act to Amend the Combat Sport Act*; 42, *Miscellaneous Statutes Amendment Act*; 43, *An Act Respecting the Executive Council Act and the Legislative Assembly Act*; 44, *An Act to Amend the Public Trustee Act*; 47, *Loan Act 2021*; 48, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*; 49, *An Act to Amend the Limitation of Actions Act*; 50, *An Act to Amend the Gaming Control Act*; 51, *An Act Respecting Image-capturing Enforcement Systems*; 52, *An Act to Amend the Provincial Offences Procedure Act*; 53, *An Act Respecting the Police Act*; 54, *An Act Respecting the Operation of the Order Relating to COVID-19 under the Emergency Measures Act*; 55, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*; 56, *An Act to Amend the Medical Consent of Minors Act*; 57, *An Act to Amend the Regulatory Accountability and Reporting Act*; 58, *Bee Act*; 60, *Supplementary Appropriations Act 2019-2020 (1)*; 62, *An Act to Amend An Act Respecting Keystone General Insurance Company*; and 63, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*.

Son Honneur : La reine le veut.

It is the Queen's wish.

Clerk: In Her Majesty's name, Her Honour the Lieutenant-Governor assents to these bills, enacting the same and ordering them to be enrolled.

Au nom de Sa Majesté, S.H. la lieutenant-gouverneure sanctionne ces projets de loi, les édicte et en ordonne l'impression.

Speaker's Message

Mr. Speaker addressed Her Honour as follows:

32, *Loi modifiant la Loi de la taxe sur l'essence et les carburants*, 33, *Loi modifiant la Loi sur les assurances*, 34, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*, 35, *Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire*, 36, *Loi modifiant la Loi sur la voirie*, 37, *Loi modifiant la Loi sur le poisson et la faune*, 38, *Loi modifiant la Loi sur Services Nouveau-Brunswick*, 40, *Loi modifiant la Loi constituant Opportunités Nouveau-Brunswick*, 41, *Loi modifiant la Loi sur les sports de combat*, 42, *Loi modifiant diverses dispositions législatives*, 43, *Loi concernant la Loi sur le Conseil exécutif et la Loi sur l'Assemblée législative*, 44, *Loi modifiant la Loi sur le curateur public*, 47, *Loi sur les emprunts de 2021*, 48, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*, 49, *Loi modifiant la Loi sur la prescription*, 50, *Loi modifiant la Loi sur la réglementation des jeux*, 51, *Loi concernant les systèmes de saisie d'images*, 52, *Loi modifiant la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, 53, *Loi concernant la Loi sur la police*, 54, *Loi concernant l'application de l'arrêté relatif à la COVID-19 pris en vertu de la Loi sur les mesures d'urgence*, 55, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*, 56, *Loi modifiant la Loi sur le consentement des mineurs aux traitements médicaux*, 57, *Loi modifiant la Loi sur la responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation*, 58, *Loi sur les abeilles*, 60, *Loi supplémentaire de 2019-2020 (1) portant affectation de crédits*, 62, *Loi modifiant la Loi relative à la compagnie Keystone General Insurance Company* et 63, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*.

Her Honour: It is the Queen's wish.

La reine le veut.

Le greffier : Au nom de Sa Majesté, S.H. la lieutenant-gouverneure sanctionne ces projets de loi, les édicte et en ordonne l'impression.

In Her Majesty's name, Her Honour the Lieutenant-Governor assents to these bills, enacting the same and ordering them to be enrolled.

Message du président de la Chambre

Le président de la Chambre s'adresse à Son Honneur, en ces termes :

May It Please Your Honour:

The Legislative Assembly, having devoted itself with unremitting diligence to the consideration of the several subjects referred to in the speech Your Honour was pleased to deliver at the opening of the session, and to other matters of interest to the people of the province, humbly begs to present for Your Honour's acceptance a bill entitled *Appropriations Act 2021-2022*.

Her Honour: It is the Queen's wish.

La reine le veut.

Clerk: Her Honour the Lieutenant-Governor thanks Her Majesty's loyal and dutiful subjects, accepts their benevolence, and assents to this bill.

S.H. la lieutenant-gouverneure remercie les sujets fidèles et loyaux de Sa Majesté, accepte leur bienveillance et sanctionne ce projet de loi.

11:10

(**Mr. Speaker**, the Clerk, Clerks Assistant, and Sergeant-at-Arms withdrew from the Chamber.

Her Honour and aide retired.

Mr. Speaker and the other House officials reentered the Chamber.)

Mr. Speaker: Have a great summer everyone. Thank you.

(**Hon. Mr. Savoie** moved that the House adjourn.

The House adjourned at 11:13 a.m.)

Qu'il plaise à Votre Honneur,

L'Assemblée législative, s'étant appliquée avec diligence à l'étude des diverses affaires dont il est fait mention dans le discours qu'il a plu à S.H. la lieutenant-gouverneure de prononcer à l'ouverture de la session et d'autres questions d'intérêt pour la population de la province, soumet humblement à l'approbation de Votre Honneur un projet de loi intitulé *Loi de 2021-2022 portant affectation de crédits*.

Son Honneur : La reine le veut.

It is the Queen's wish.

Le greffier : S.H. la lieutenant-gouverneure remercie les sujets fidèles et loyaux de Sa Majesté, accepte leur bienveillance et sanctionne ce projet de loi.

Her Honour the Lieutenant-Governor thanks Her Majesty's loyal and dutiful subjects, accepts their benevolence, and assents to this bill.

(**Le président**, le greffier, les greffiers adjoints et le sergent d'armes se retirent de la Chambre.

Son Honneur et son aide de camp se retirent de la Chambre.

Le président et les autres dignitaires de la Chambre reviennent à la Chambre.)

Le président : Un excellent été est souhaité à tout le monde. Merci.

(**L'hon. M. Savoie** propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 11 h 13.)